

# flypgs.com

DIJİTAL DERGİ - DIGITAL MAGAZINE

2023

MAGAZINE

**BULUTLARIN  
ÜZERİNDE:  
KARADENİZ  
YAYLALARI**

**OVER THE CLOUDS:  
BLACK SEA  
HIGHLANDS**





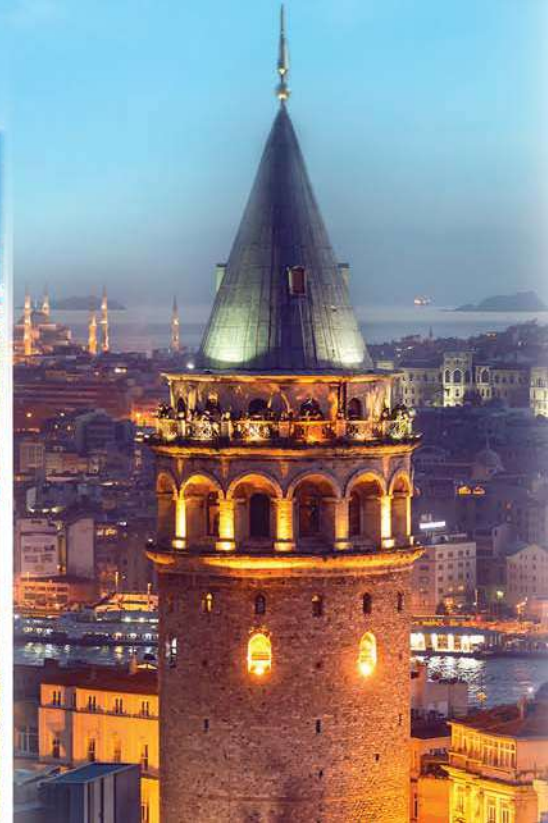
# Türkiye's first integrated operator with the largest customer base

**53**  
**million**  
customers\*

Your Tourist **SIM** Card in Türkiye



For more information, visit the nearest Türk Telekom store.



**25 GB** + **750 MIN**  
**750 SMS** + **5 GB**  
**SOCIAL**  
**MEDIA**

**50 GB** + **1500 MIN**  
**1000 SMS** + **5 GB**  
**SOCIAL**  
**MEDIA**

**75 GB** + **750 MIN**  
**750 SMS**

  
**Free WhatsApp**  
**Messaging**



  
**YouTube Premium**  
**For 3 Months\*\***



**Türk Telekom**  
**Değerli Hissettirir**

\*Indicates the total subscriber number of Türk Telekom Group. Mobile services are provided by TT Mobil İletişim Hizmetleri A.Ş., home internet services are provided by TTNET A.Ş. and home phone services are provided by Türk Telekomünikasyon A.Ş. The Turkish Telekom® brand is the joint brand of the Türk Telekom Group. For customers who have purchased a new SIM card using their foreign passport or ID card. The social media gift is valid for Twitter, Facebook, Instagram, and YouTube. Coverage and reception may vary depending on conditions.

\*\*For YouTube Music Premium, YouTube Premium or Google Play Music new members.

Subscribers can buy only one package within 60 days of purchasing the SIM card. The 25 GB and 50 GB plans are valid for 28 days, while the 75 GB plan is valid for 15 days. Excess usage will be additionally charged. The SCT and radio license fee are charged for the new SIM card purchase, while the wireless usage fee is charged separately. For package fees and other details, please visit [www.turktelekom.com.tr](http://www.turktelekom.com.tr)



**Güliz ÖZTÜRK**  
Pegasus Hava Yolları CEO  
Pegasus Airlines CEO



### *Değerli Misafirlerimiz,*

Bu aya ne yazık ki üzücü bir haberle başladık. Şirketimizin bağlı bulunduğu Esas Holding'in Yönetim Kurulu Başkanı Sayın Ali Sabancı ve kıymetli eşi Vuslat Doğan Sabancı, 24 Ağustos'ta talihsiz bir deniz kazası geçirdi. En büyük tesellimiz, sağlık durumlarının her geçen gün iyiyeye gitmesi. En kısa sürede sağlıklarına kavuşmaları temennisiyle, kendilerine bir kez daha acil şifalar diliyorum. Girişimci ruhu ve vizyonuyla Türkiye'de havacılık anlayışını değiştiren ve hepimize yıllardır ilham olan Ali Bey'in daha birçok başarıya imza atacağına gönülden inanıyorum. Bu süreçte hep yanımızda olan, iyi dileklerini ve dualarını esirgemeyen misafirlerimize, iş ortaklarımıza ve tüm dostlarımıza teşekkür ediyorum.

### *Rotamız sürdürülebilir bir gelecek*

Pegasus Hava Yolları olarak, havacılığın sürdürülebilirlik hedeflerini içtenlikle destekliyoruz ve sürdürülebilirlik söz konusu olduğunda, iş birliği eyleme yürekte inanıyoruz. Bu kapsamda, sürdürülebilirlik çalışmalarımız çerçevesinde attığımız yepyeni bir adımı sizlerle paylaşmaktan mutluluk duyuyorum. İklim teknolojisi şirketi CHOOOSE ile gerçekleştirdiğimiz iş birliği çerçevesinde, artık siz değerli misafirlerimize uçuşlarımızdan kaynaklanan karbondioksit (CO2) emisyonlarını dengeleme imkânı sunuyoruz.

Pegasus Hava Yolları internet sitesinden bilet aldığınızda; biletleme teyit sayfası üzerinden verilen bağlantıyla, CHOOOSE tarafından geliştirilen bir hesaplayıcı desteğiyle, uçuşlarınızın karbondioksit (CO2) emisyonu etkisini hesaplayabilir ve doğrulanmış iklim çözümlerini destekleyerek uçuşlarımızdan kaynaklanan emisyonları dengeleyebilirsiniz. Böylelikle kendi uçuşlarımızdan kaynaklanan karbon ayak izi hakkında hareket geçerek, sürdürülebilir havacılık yakıtı (SAF) dahil olmak üzere iklim eylemini destekleyen projelere katkıda bulunabilirsiniz. Her zaman söylediğimiz gibi; rotamız sürdürülebilir bir gelecek!

### *Sonbahar seyahatleri*

Bu sayımızda, sonbaharı keşfetmek isteyen seyahatseverler için iki önerim olacak. İlk Avrupa'nın dördüncü, Rusya'nın ise ikinci büyük şehri olan St. Petersburg... Pek çok sanatçıya ve esere ilham olan bu masalsi şehir, görkemli mimarisi ve etkileyici tarihiyle dikkat çekiyor. Sonbaharın bu keyifli günlerinde ziyaret edebilirsiniz. Bir diğer önerim ise Doğu Karadeniz'in uçsuz bucaksız doğal güzelliklerini yansıtan Karadeniz yaylaları... Giresun, Trabzon, Rize, Artvin; Anadolu'nun kuzey illerinde bulunan yaylalar, sonbaharda doğayla buluşmak isteyenleri bekliyor.

### *Yeni öğretim yılında öğrencilerimize başarılar*

Yeni öğretim yılında, ilk ve orta öğretim öğrencilerimize başarılar, öğretmenlerimize ve velilerimize de kolaylıklar diliyorum. Güzel ve verimli bir öğretim yılı olmasını temenni ediyorum.

Pegasus Hava Yolları olarak, turizm sektörünün sürdürülebilir gelişimi için canla başla çalışan tüm turizm profesyonellerinin de 27 Eylül Dünya Turizm Günü'nü kutluyoruz.

Hepinize emniyetli ve keyifli uçuşlar dilerim.

### *Dear Guests,*

Unfortunately, we started this month with some sad news. Mr. Ali Sabancı, Chairperson of the Board of Directors of Esas Holding, to which our company is affiliated, and his esteemed wife, Vuslat Doğan Sabancı, were involved in an unfortunate maritime accident on 24 August. Our greatest consolation is that their health condition is improving day by day. I once again wish them a swift recovery and hope that they will regain their health as soon as possible. I wholeheartedly believe that Mr. Ali Sabancı, who has transformed aviation in Türkiye with his entrepreneurial spirit and vision and has inspired us all for years, will achieve many more successes. I sincerely thank our guests, business partners and all our friends who have always been with us during this period and who continue to express their well wishes and prayers.

### *Moving towards a sustainable future*

Here at Pegasus Airlines, we are sincere in our support for aviation's sustainability goals and have also have strong faith in the power of collective action for sustainability. In this context, I am delighted to announce the launch of our brand-new sustainability initiative. As part of our partnership with climate tech company CHOOOSE, we are providing our valued guests the option to balance their flight-related carbon dioxide (CO2) emissions.

When you book a ticket on the Pegasus Airlines website, you can follow the link on the ticket confirmation page to calculate your flight-related carbon dioxide (CO2) emissions through a tool devised by CHOOOSE and balance your flight-related emissions by supporting verified climate solutions. By actively addressing the carbon footprint of your flights, you can contribute to global climate action, which includes initiatives such as sustainable aviation fuel (SAF). As we always say, we're moving towards a sustainable future!

### *Autumn trips*

For this issue, I have two recommendations for travellers who want to explore the autumn. The first one is St. Petersburg, Europe's fourth-largest city and Russia's second-largest city. This fairy-tale city, which has inspired many artists, is known for its breath-taking architecture and rich history. You can explore it during the delightful autumn days. My other suggestion is the Black Sea highlands, which embody the wonderful natural magnificence of the eastern Black Sea region... From Giresun and Trabzon to Rize and Artvin, the highlands in the northern Anatolian provinces await those eager to immerse themselves in nature this autumn.

### *Best wishes to our students for the upcoming academic year*

I wish our elementary and secondary school students a successful new academic year and I also extend my best regards to our dedicated teachers and parents. May this academic term be both joyful and productive.

As Pegasus Airlines, we also wish a happy World Tourism Day on 27 September to all tourism sector professionals who work diligently for the sustainable development of the sector.

I wish you all safe and pleasant flights.





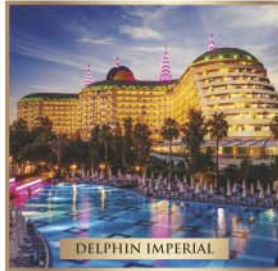
DELPHIN  
HOTELS & RESORTS



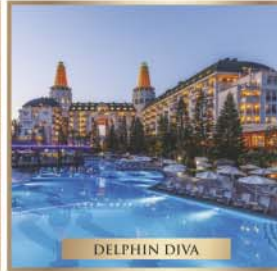
beyond  
*Your Dreams*



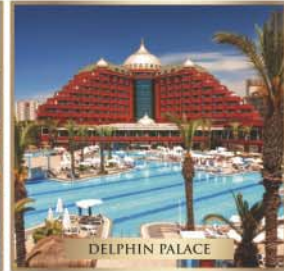
DELPHIN BE GRAND



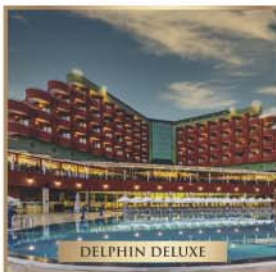
DELPHIN IMPERIAL



DELPHIN DIVA



DELPHIN PALACE



DELPHIN DELUXE



BOTANIK PLATINUM



BOTANIK HOTEL & RESORT



## YÖNETİM MANAGEMENT

İmtiyaz Sahibi **PUBLISHER**  
Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş. Adına **NEVZAT CALIŞKAN** (Sorumlu)  
nevzato@groupmedya.com

Pegasus Hava Yolları Adına Katkıda Bulunanlar **CONTRIBUTORS**  
**Zeynep YILMAZ, Banu KARAMUK**

Yönetim Yeri **MANAGEMENT OFFICE**  
Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş.  
Balmumcu Mahallesi, Mustafa İzzet Efendi Sokak, No: 9/6, Kat: 3, Beşiktaş/İstanbul  
Tel: 0212 224 93 30 (pbx) Faks: 0212 224 86 46  
groupmedya.com

## YAPIM-YAYIN PRODUCTION & PUBLISHING

### GENEL YAYIN YÖNETMENİ

**Editor-in-Chief**

**Zeynep KUN**

zeynepkun@groupmedya.com

### GÖRSEL YÖNETMEN

**Art Director**

**Emine KONUK ÖNBAS**

eminek@groupmedya.com

### FOTOĞRAF-Photo

**Erhan TARLIĞ**

**Hakan AYDOĞAN**

### CEVİRİ-DÜZELTİ

**Translation-Proofreading**

(TR-EN)

**Meltem DENİZ**

### REDAKSİYON - Redaction

**Rıza KALKAN**

### REKLAM SATIŞ VE PAZARLAMA

**ADVERTISING**

Tel: 0212 224 93 30 (pbx)

Faks: 0212 224 86 46

### REKLAM GRUP BAŞKANI

**Advertising Group President**

**Gürhan GEZER**

gurhang@groupmedya.com

### BÖLGELER REKLAM DİREKTÖRÜ

**Regional Advertising Director**

**Eren ENES**

erene@groupmedya.com

### REKLAM TEKNİK MÜDÜRÜ

**Advertising Technical Manager**

**Mesut ÖZTÜRK**

mesuto@groupmedya.com

### REZERVASYON MÜDÜRÜ

**Manager of Reservation**

**Ender PARLAR**

enderp@groupmedya.com

## BASKI PRINTING

**WPC MATBAACILIK SAN. TİC. A.Ş.**

Osmanğazi Mah., Mehmet Deniz Kopuz Cad., No: 17

Esenyurt/İSTANBUL Tel: (0212) 886 83 30

BASKI YERİ VE TARİHİ-PUBLISHING PLACE AND DATE İstanbul, Ağustos 2023 / August 2023  
YAYIN TÜRÜ - PUBLICATION GENRE Yerel Süreli Yayın / National Periodical Publication ISSN: 2149-8547

## İLETİŞİM BİLGİLERİ Contact Us

ÇAĞRI MERKEZİ CALL CENTER

REZERVASYON HATTI (\*) 0888 228 12 12



BOLBOLLULARA ÖZEL  
ÜCRETSİZ HAT  
0850 399 17 01

KAYIP ESYA 0850 250 02 24

ALMANYA BİLET HATTI - GERMANY TICKET LINE 06912063505  
İNGİLTERE BİLET HATTI - UK TICKET LINE 0333003500  
FRANSA ÇAĞRI MERKEZİ - UK 070060140  
İTALYA - ITALY 0645226994  
İSPANYA BİLET HATTI - SPAIN TICKET LINE 91123877  
HOLLANDA - NETHERLANDS 0202636924  
NORVEÇ - NORWAY 2169265  
DANİMARKA - DENMARK 78774491  
İSVEÇ - SWEDEN 084088672  
BİRLEŞİK ARAP EMİRLİKLERİ - UNITED ARAB EMIRATES 043578128  
LÜBANAN BİLET HATTI - LEBANON 0369869  
İSVİÇRE BİLET HATTI - SWITZERLAND TICKET LINE 04463310018  
UKRAYNA BİLET HATTI - UKRAINE TICKET LINE 0800505530  
GÜRCİSTAN BİLET HATTI - GEORGIA TICKET LINE 0322400040  
ROMANYA BİLET HATTI - ROMANIA TICKET LINE 0213079175  
İRAK (ERBİL) BİLET HATTI - IRAQ (ERBIL) TICKET LINE 0750895020  
KOSOVA BİLET HATTI - KOSOVO TICKET LINE 0372082590  
KAZAKİSTAN BİLET HATTI - KAZAKHSTAN TICKET LINE 0750895020  
AVUSTRUYA BİLET HATTI - AUSTRIA TICKET LINE 02675322  
İSRAİL BİLET HATTI - ISRAEL TICKET LINE 0372082590  
KUVEYT BİLET HATTI - KUWAIT TICKET LINE 22447709  
BAHREYN BİLET HATTI - BAHRAIN TICKET LINE 17212033  
KATAR BİLET HATTI - QATAR TICKET LINE 44421807 / 44420961  
AZERBAJCAN - AZERBAIJAN 025980598 / 075980598 / 0505980598  
MİSİR (HURGHADA/ SHARM EL-SHEKH) - EGYPT TICKET LINE 01006038901 / 01000068070  
RUSYA - RUSSIA TICKET LINE +74996092878  
KKTC - NORTH CYPRUS 0090 850 250 67 77  
DİĞER ÜLKELER - OTHER COUNTRIES 0090 850 250 67 77

## TEMSİLCİLERİMİZ OUR AGENTS

GÜRCİSTAN - GEORGIA 00995322400040  
LÜBANAN - LEBANON 00961369869  
İTALYA - ITALY 0645226994 (\*\*)  
UKRAYNA - UKRAINE 0038080505530  
ROMANYA - ROMANIA 0040213079175  
KOSOVA - KOSOVO 003813822580  
KAZAKİSTAN - KAZAKHSTAN 007272731717  
KUVEYT - KUWAIT 0096522447709  
BAHREYN - BAHRAIN 009733881488  
KATAR - QATAR 009744421807  
ABD - USA 0090850250677  
KANADA - CANADA 0090850250677  
B. ARAP EMİRLİKLERİ - UAE 0097143578128  
İRAK (ERBİL) - IRAQ (ERBIL) 009647508953030  
AZERBAJCAN - AZERBAIJAN 009941270195/505980598

(\* 0888 228 12 12 numaramız tüm kullanıcılar için (Türk Telekom mobil, Türk Telekom ev telefonu, Turkcell, Vodafone) ücretlendirme periyodu (vergiler dâhil) saniye olarak hesaplanır DK 1,5 / TL olarak operatörünüz tarafından faturanıza yansıtılacaktır.

(\*\*) Operasyonel nedenlerden dolayı yaşanan sefer iptalleri ve sefer saat değişiklikleri için 0850 250 67 02 numaramız Türk Telekom'a ait sabit hatlardan yapılan aramalarda DK/ 0,1459 TL olarak ücretlendirilir.

GSM abonelerinin tarifesindeki sabit hat veya her yöne dakikalarından düşürülürken, tarifede dakika kullanımını yok ise kullanılan operatörün sabit arama ücretine göre faturalandırılmaktadır.

(\*\*\*) İtalya'da, çalışma saatlerimiz Pazartesi-Cuma 09.00 - 13.00 ve 14.00 - 18.00 saatleri arasındadır.

(\*\*\*\*) Ücretlendirme operatörünüz tarafından belirlenen mobil tarife üzerinden uygulanacaktır.

(\*) Calls to our 0888 228 12 12 number from all network providers (Türk Telekom mobile, Türk Telekom landline, Turkcell, Vodafone) are calculated on a second-by-second basis at a rate of 1.5TL per minute (taxes included) and will be reflected in the bill from your provider.

(\*\*) If there has been a cancellation or changes due to operational reasons, you can call us at 0850 250 67 02. Calls are 0,1459 TL per minute from Türk Telekom landlines. Mobile charges vary according to network operator, but if you have a package which includes an allowance for minutes, your call will be covered by those

(\*\*\*) In Italy, our working hours are between 09.00-13.00 and 14.00-18.00 from Monday to Friday.

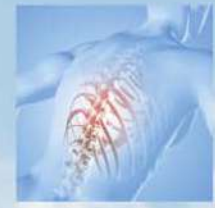
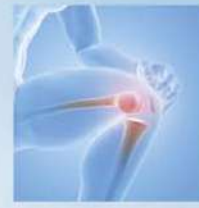
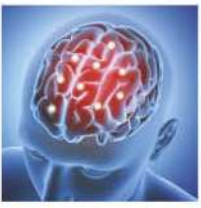
(\*\*\*\*) Charges will be applied by your network provider based upon your mobile calling plan.

FLYPGS.COM Magazine, Pegasus Hava Tasımacılığı A.Ş. adına Group Medya ve Bilgi Teknolojileri A.Ş. tarafından T.C. yasalarına uygun olarak yayımlanmaktadır. FLYPGS.COM Magazine'in isim ve yayın hakkı Pegasus Hava Tasımacılığı A.Ş.'ye aittir. Dergide yayımlanan yazı, fotoğraf ve illüstrasyonların her hakkı saklıdır. Kaynak gösterilmeden alıntı yapılamaz. Yazıların sorumluluğu yazarlara, yayımlanan ilanların sorumluluğu ise sahiplerine aittir.

FLYPGS.COM Magazine is published for Pegasus Airlines by Group Medya ve Bilgi Teknolojileri Inc. in accordance with the laws of the Turkish Republic. The name and publishing rights of FLYPGS.COM Magazine are held by Pegasus Airlines. All rights are reserved that pertain to the written materials, photographs and illustrations published in the magazine. Nothing in this magazine may be borrowed or reproduced without full credit being given to the source. The written materials are the sole responsibility of each of the writers, and the advertisements published in the magazine are the sole responsibility of each advertiser.







# TR Surgery

The Address of Healing

*You can contact the TRSurgery team to submit your existing medical examinations and studies through the system. Our doctors will review them for free and provide you with detailed information and guidance.*

*With our services like transfers, translation, accommodation, and assistance, we are always by your side. Exclusive services 7 days a week, 24 hours a day...*

## BRAIN AND NERVE SURGERY

- Brain Tumors
- Scoliosis Surgery
- Parkinson's & DBS Treatment
- Epilepsy & UNS Treatment
- Baclofen Pump
- Pediatric Neurosurgery
- Functional Neurosurgery

## GENERAL SURGERY

- Digestive System Surgery
- Stomach Surgery
- Colon Surgery
- Rectal Surgery
- Recurrent Rectal Cancer Surgery
- Liver and Biliary Tract Surgery
- Breast Surgery
- Cardiac surgery

## ORTHOPEDICS

- Hip Prostheses
- Knee Prosthesis
- Robotic Orthopedic Surgery
- PRP

## PHYSICAL THERAPY REHABILITATION

- Rehabilitation
- Ozone Therapies
- Stem Cell Applications

## EAR NOSE THROAT

- Rhinoplasty (Nose Aesthetics)
- Breathing Disorders
- Ear Nose Throat Surgery
- Sleep Apnea and Snoring

## GYNECOLOGY

- Vaginoplasty
- Infertility Treatment
- Gynecological Oncology
- Hymenoplasty
- Gynecological Diseases

## UROLOGY

- Erectile Problems
- Prostate
- Kidney Tumors
- Closed Robotic Urological Surgery
- Robotic Urological Surgery
- Kidney Stone Surgery

## RADIOLOGICAL EXAMINATIONS

- MR (Magnetic Resonance Imaging)
- CT (Computed Tomography)
- DSA (Digital Subtraction Angiography)
- Nuclear Medicine Imaging
- Biopsy Procedures
- Embolization Procedures
- Interventional Radiology



TRSurgery TRSurgery +90 530 760 92 29

Halaskargazi Mah. Rumeli Cad. No:71 Floor:6 Nişantaşı, İstanbul, TÜRKİYE [info@trsurgery.com](mailto:info@trsurgery.com)

[www.tr surgery.com](http://www.tr surgery.com) +90 530 760 92 29





26

18

### PORTRE

En son, Show TV’de yayınlanan “Maviye Sürgün” adlı dizide karşımıza çıkan Ruhi Sarı’yla bir araya geldik ve oyunculuk, dizi setleri ve bu ay vizyona girecek olan “Bulutların Üstünde” adlı sinema filmi üzerine keyifli bir sohbet gerçekleştirdik.

### PORTRAIT

We have come together with Ruhi Sarı who we know from “Maviye Sürgün” TV Series broadcasted on Show TV and had a pleasant conversation on acting, TV series sets and “Bulutların Üstünde”, his latest film which will be coming to movie theatres this month.

26

### SEYAHAT

Olaganüstü bir ressamın elinden çıkmış masal şehri andıran St Petersburg, Deli Petro’nun hayalinin gerçeğe dönmüş hali, yoktan var edilen başkent, güneşin hiç batmadığı altı ay boyunca da neredeyse hiç gözükmeyen bir kanal şehri.

### TRAVEL

St. Petersburg, which resembles a fairy tale city created by an extraordinary artist, is the dream of Peter the Great, the capital created out of nothing, a canal city where the sun never sets for six months.

34

### SEYAHAT

İstanbul’un kalbi halen Pera’da atıyor. Sanat ve kültür denince akla ilk gelen noktalara ve öne çıkan üç büyük müze ve çevresini mercek altına alıyoruz.

### TRAVEL

The heart of Istanbul still beats in Pera. We are focusing in on the spots that first come to mind when you mention arts and culture, and three major museums and their surroundings.

40

### FOTO-SEYAHAT

Uçsuz bucaksız bir doğa dediğimizde şüphesiz akla ilk Doğu Karadeniz yaylaları geliyor. Yazın bunaltıcı sıcaklığını geride bırakmak isteyenler için Anadolu’nun kuzey illeri her zaman en güzel seçenekler arasında.

### PHOTO-TRAVEL

When we say nature that stretches as far as the I can see, undoubtedly the Eastern Black Sea highlands come to mind first. The northern provinces of Anatolia are always among the most beautiful destinations for those who want to leave the sweltering heat behind.

DERGİNİN BASILI KOPYASINI  
ADRESİNİZE YOLLUYORUZ!

Adres bilgilerinizi  
gurbeta@groupmedya.com veya  
betulg@groupmedya.com’a  
mail atmanız yeterli!



Otel

Uçak

Transfer

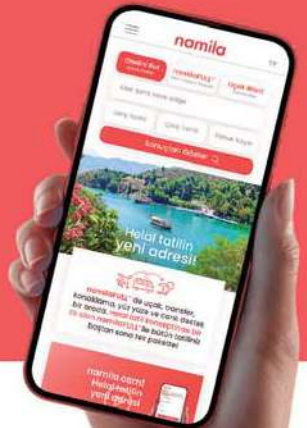
# namilatour

Your new halal holiday destination

helal  
tatilin  
yeni  
adresi

★ [namila.com](http://namila.com)

TR +90 850 811 8588  
NL +31 203 0828 38



### 14 KONSER

Latin müziğin dünya çapında bilinen efsane grubu Gipsy Kings, Piu Entertainment ve Zorlu PSM ortaklığıyla Türkiye'deki müzikseverlerle buluşmaya geliyor.

#### CONCERT

The legendary band of Latin music, Gipsy Kings, is coming to meet music lovers in Türkiye in partnership with Piu Entertainment and Zorlu PSM.

### 16 FİLM FESTİVALI

14-19 Eylül tarihleri arasında düzenlenecek Ayvalık Uluslararası Film Festivali'nde bu yılın merakla beklenen, dünya festivallerinde dikkatleri üzerine çeken yerli ve yabancı yapımları izleyiciyle buluşacak.

#### FILM FESTIVAL

At the Ayvalık International Film Festival, which will be held between September 14th-19th, this year's domestic and foreign productions, which are highly anticipated and attract attention in world festivals, will meet with the audience.

### 56 YAŞAM

Türkiye'nin 150 sahilinin sahiplenilmesiyle denizlerdeki kirlilik miktarı ve çeşitliliğiyle ilgili sağlıklı bilgi edinmeyi amaçlayan "Sahil Sahiplen Programı" başladı.

#### LIFESTYLE

"Adopt A Beach Program" is launched to obtain accurate information about the amount and diversity of pollution in the seas, by adopting 150 beaches in Türkiye.

18



40





# ROBOTİK DİZ PROTEZİ CERRAHİSİ

HER GEÇEN GÜN YENİ ROBOTİK BİR GELİŞİME DAHA ŞAHİT OLDUĞUMUZ ŞU DÖNEMDE, ROBOTİK DİZ PROTEZİ CERRAHİSİ ALANINDA GELİNEREN SON NOKTAYI, AVANTAJLARINI VE RİSKLERİNİ PROF. DR. SAMİ SÖKÜCÜ'DEN DİNLEDİK.

*Robotik diz protezi cerrahisi nasıl yapılıyor, biraz anlatır mısınız?*

Robotik diz protezi cerrahisi aslında normal diz protezi cerrahisiyle aynı cerrahidir. Sadece robot kullanmamızın bize sağladığı avantajlar vardır. Öncelikle, robot sayesinde cerrahiye başlamadan önce, robotla bir program üzerinden cerrahinin nasıl sonlanacağını öngörebiliyoruz. Ardından cerrahiye başlıyoruz. Keski, robot kol yardımıyla yapıldığından dolayı sıfır hataya yakın bir işlem oluyor. Üstelik dizin iç ve dış yan bağ dengesi çok daha iyi ayarlanıyor. Bu sayede hastanın rehabilitasyon süreci daha da kolaylaşıyor ve hastada protezin sağ kalım süresi çok daha fazla uzuyor.

*Ne zamandır uygulanıyor bu tedavi?*

Ülkemizde, robot yardımcı eklem protezi uygulaması, Almanya'da ilk uygulandığı 1994 yılından yaklaşık 20 yıl sonra 2014 yılında başladı.

*Robotik diz cerrahisi hangi hastalara yapılıyor?*

Diz protezi endikasyonu konulmuş tüm hastalarda uygulanabilir bir cerrahidir.

*Açık ameliyata göre avantajları nelerdir?*

Ashında yanlış bilinenlerden biri de bu. Robotik diz cerrahisi, kapalı değil açık bir cerrahidir. Ancak avantajları, bahsettiğimiz gibi daha doğru kesiler yapmamıza imkân sağlar; dizin iç ve dış tarafındaki bağların dengesinin ayarlanmasına yarar. Robotsuz yaptığımız cerrahilerde özellikle bağ dengesini elle kontrol ediyoruz ancak robotla yaptığımız cerrahilerde, cerrahi sonlanmadan iç taraftaki ve dış taraftaki bağ dengesinin nasıl olduğunu, ne kadar ayarlamamız gerektiğini, ne kadar gevşetmemiz gerektiğini bilerek cerrahi yapıyoruz.

*Kimler bu ameliyatlara olamaz?*

Diz cerrahisi ve protez cerrahisi gereken her hasta robotik cerrahisi olabilir. Ancak robotların gelişim süreci halen devam ediyor. Revizyon cerrahisine standartlaşmış bir robotik diz protezi cerrahisi henüz yapılamamakta ancak primer olarak ilk defa diz protezi yapılacak tüm hastalarda robotik cerrahi yapılabilir. Prof. Dr. Sami Sökücü



Prof. Dr. Sami Sökücü

*Robotik diz protezi ameliyatları ne kadar sürüyor ve hastanın toparlanması ne kadar zaman alıyor?*

Cerrahi süresi 1 saatle 1 saat 10 dakika arasında sürmektedir. Hastaların toparlanma süreci, kişiden kişiye farklılık göstermekle beraber genellikle bu hastaların tamamına ameliyattan bir gün sonra walker yardımıyla yürütmesini öneriyoruz. Bu walker kullanımı bazı hastalarda 10 gün bazılarında bir aya kadar uzayabiliyor. Hasta ancak kendine güvendiği zaman walker'ı bırakıyor. Ortalama bir süreç vermemiz gerekirse toparlanma ortalama bir ay kadar sürüyor diyebiliriz.

*Robotik cerrahiyle daha uzun protez ömrü sağlanabiliyor mu?*

Bu ameliyatlarda, kemik kesilerinin tam olarak nereye ve ne kadar yapılacağı, dizin yumuşak doku dengesinin nasıl sağlanacağı ve hangi komponentin nasıl yerleştirileceği, robot yardımıyla planlanarak cerrahiye giriliyor. Robotun ameliyat boyunca dizin gerekli açısını koruması sayesinde de operasyon planlandığı gibi hataya yer bırakmadan ve en iyi fonksiyonel sonucu verecek şekilde tamamlanabiliyor.

# PEGASUS BOLBOL'LA BOL BOL KAZANMAYA BAŞLA!

Uçuş programım Pegasus BolBol'la hala tanışmadıysan, şimdi tam zamanı!  
Çünkü Pegasus BolBol'la uçtukça BolPuan kazanır ve kazandığın  
BolPuanları dilediğin gibi harcarsın!

Sen de Pegasus BolBol'a Pegasus Mobil uygulamamdan  
ücretsiz üye ol; bol bol kazan.

**PEGASUS  
MOBİL  
UYGULAMAMDAN  
YAPTIĞIN HER 1 TL'LİK  
HARCAMADAN  
2 BOLPUAN  
KAZAN**

**PEGASUS  
BOLBOL SHOP  
ALIŞVERİŞLERİNDEN  
YÜZLERCE  
BOLPUAN KAZAN**

**EK HİZMETLERDEN  
YÜZLERCE  
BOLPUAN KAZAN**

**İŞ BİRLİKLERİMDEN  
YÜZLERCE  
BOLPUAN KAZAN**

**ING PEGASUS  
BOLBOL KREDİ  
KARTIYLA YAPILAN  
ALIŞVERİŞLERDE  
YÜZLERCE  
BOLPUAN KAZAN**



**PEGASUS  
BOLBOL**



EN YENİLER... GÖRMENİZ GEREKENLER...



## SOUL MÜZİĞİN DİVASI

Soul Müziğin Divası-Zamansız Şarkılar  
Latin Rüzgârı-Flamenko, Soul ve Caz Harmanı  
Ayvalık Uluslararası Film Festivali

## THE DIVA OF SOUL MUSIC

Clay Vases of Female Shape  
Winds of Latin Music-A Blend of Flamenco, Soul and Jazz  
Ayvalık International Film Festival



## SOUL MÜZİĞİN DİVASI

İlk albümü “Shape of a Broken Heart” ile üç ülkede platin plak ödülü kazanarak geniş bir hayran kitlesi edinen “Soul Müziğin Diva”sı Imany, 7 Eylül’de Türkiye’de, Turkcell Vadi’de sevenleriyle buluşacak. Derin sesi, folk ve blues esintili besteleriyle Fransız şarkıcı, dinleyicilerine farklı ruh hallerini bir arada yaşıyor. “You Will Never Know” ve “Don’t Be Shy” single’ları ile dünya çapında üne kavuşan Imany, şarkılarında aşkın yanı sıra, kadın hakları, iklim değişikliği gibi birçok konuda sevenlerinin sesi oluyor ve adeta bir hikâye anlatıcısı olarak günümüz dünyasını şarkılarıyla anlatıyor. Sekiz yetenekli cello sanatçısıyla birlikte seslendireceği bu muhteşem müzik şölenini kaçırmamanızı öneririz. [biletix.com](http://biletix.com)

## THE DIVA OF SOUL MUSIC

Imany, “The Diva of Soul Music” who won a platinum record in three countries with her debut album “Shape of a Broken Heart” and built a wide fan base, will meet with her fans on September 7th at Turkcell Vadi in Türkiye. With her deep voice and folk and blues inspired compositions, the French singer presents different moods to her listeners. Gaining worldwide fame with her singles “You Will Never Know” and “Don’t Be Shy”, Imany is the voice of her fans on many topics such as women’s rights and climate change, in addition to her songs on love, and relates today’s world with her songs as a storyteller. We recommend you not to miss this magnificent musical feast, in which she will perform with eight talented cello artists.

## ZAMANSIZ ŞARKILAR

Mısır’ın ünlü şarkıcılarından ve film yıldızlarından Muharrem Fouad’ın torunu olan Tamino, zamansız albümü “Sahar” ile müzik piyasasına hızlı bir giriş yaptı. Radiohead’in basçısı Colin Greenwood, prodüktör ve ses mühendisi PJ Maertens ve davulcu Ruben Vanhoutte’in de katkıda bulunduğu albüm, Ortadoğu ve Avrupa’nın folk ve rock müzik gelenekleri arasında doluyor. “Indigo Night”, “Habibi” gibi şarkılarıyla dinleyenleriyle sıkı bir bağ kurmayı başaran Tamino, tekrardan hayranlarıyla buluşmak üzere yeniden Gezgin Salon’un konugu oluyor. Tamino, 13 Eylül Çarşamba Ankara, ODTÜ Mezunları Derneği Vişnelik Tesisi Cim Amfi’de, 14 Eylül Perşembe İzmir Arena’da, 17 Eylül Pazar İstanbul Parkorman’da hayranlarıyla buluşacak. [saloniksv.com](http://saloniksv.com)

## TIMELESS SONGS

Tamino, the grandson of Muharrem Fouad, one of the famous singers and movie stars of Egypt, made a rapid entry into the music market with his timeless album “Sahar”. With the contribution of Radiohead bassist Colin Greenwood, producer and sound engineer PJ Maertens and drummer Ruben Vanhoutte, the album traverses among the folk and rock music traditions of the Middle East and Europe. Tamino, who managed to establish a close bond with his audience with his songs such as “Indigo Night” and “Habibi”, is once again the guest of the Gezgin Salon to meet his fans again. Tamino will meet with his fans on Wednesday, September 13th at Ankara, METU Alumni Association’s Vişnelik Facility at Cim Amfi, on Thursday, on September 14th at Izmir Arena, and on Sunday, September 17th in Istanbul, Parkorman.





## LATİN RÜZGÂRI

Latin müziğin dünya çapında bilinen efsane grubu Gipsy Kings, Piu Entertainment ve Zorlu PSM ortaklığıyla Türkiye'deki müzikseverlerle buluşmaya geliyor. Grup, aralarında "Djobi Djoba", "Bamboleo", "Baila Baila", "La Dona", "No Volvere", "Bem, Bem, Maria", "Volare" ve "Un Amor" adlı eserlerinin de yer aldığı şarkılardan oluşan bir repertuvarla 19 Eylül'de, Zorlu PSM'de hayranlarının karşısına çıkmaya hazırlanıyor. Batı pop ve Latin ritimleriyle geleneksel flamenko stillerini harmanlayan ve dünyanın dört bir yanında unutulmaz konserlere imza atan Andre Reyes yönetimindeki Grammy ödüllü efsanevi grup Gipsy Kings'in en sevilen şarkılarını canlı canlı dinlemek, Latin ezgileriyle coşkulu bir akşam yaşamak için biletinizi ayırabilirsiniz.

[zorlupsm.com](http://zorlupsm.com)

## WINDS OF LATIN MUSIC

The legendary band of Latin music, Gipsy Kings, is coming to meet music lovers in Türkiye in partnership with Piu Entertainment and Zorlu PSM. With a repertoire including their hits like "Djobi Djoba", "Bamboleo", "Baila Baila", "La Dona", "No Volvere", "Bem, Bem, Maria", "Volare" and "Un Amor" the group is getting ready to appear before its fans on September 19th at Zorlu PSM. You can reserve your ticket to listen live to the most popular songs of Gipsy Kings, the legendary Grammy-winning band under the direction of Andre Reyes, which blends western pop and Latin rhythms with traditional flamenco styles and has performed unforgettable concerts all over the world, and to experience an impassioned evening with Latin melodies.



## FLAMENKO, SOUL VE CAZ HARMANI

İspanyolca aşk şarkılarının tutkulu sesi, Grammy Ödüllü Buika, Piu Entertainment ve Zorlu PSM ortaklığıyla 26 Eylül'de Türkiye'ye geliyor. Farklı kültürleri bir araya getirdiği, flamenko, soul, Afrika müzikleri, rumba ve cazın harmanlandığı sınırları aşan müziğiyle konserlerinde adeta müzik şöleni yaşatan Buika, 2010 yılında NPR tarafından 50 harika sesten biri olarak seçildi. "Mi Niña Lola", "Niña de Fuego"; "La Noche Mas Larga" albümleriyle Latin Grammy Ödülleri'ne aday olan Buika, "El Ultimo Trago" albümüyle 2010 Latin Grammy Ödülleri'nde En İyi Geleneksel Tropik Albüm Ödülü'nün sahibi oldu.

[zorlupsm.com](http://zorlupsm.com)



## A BLEND OF FLAMENCO, SOUL AND JAZZ

Grammy Award-winning Buika, passionate voice of Spanish love songs, is coming to Türkiye on September 26th, with the partnership of Piu Entertainment and Zorlu PSM. Bringing together different cultures and blending flamenco, soul, African music, rumba and jazz with a splendid sound that goes beyond borders, Buika was chosen as one of the 50 great voices by NPR in 2010. Buika, whose second album, "Mi Niña Lola" was nominated in Latin Grammy Awards in 2008, with her albums "Niña de Fuego", "La Noche Mas Larga", and she won the Best Traditional Tropical Album Award at the 2010 Latin Grammy Awards with her album "El Ultimo Trago".



## AYVALIK ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ

Seyir Derneği tarafından 14-19 Eylül tarihleri arasında düzenlenecek Ayvalık Uluslararası Film Festivali'nde, bu yılın merakla beklenen, dünya festivallerinde dikkatleri üzerine çeken yerli ve yabancı yapımlar izleyiciyle buluşacak. 14 Eylül akşamı, Ayvalık Belediyesi Büyük Park Amfiteyatro'da yapılacak açılış töreninin ardından film gösterimleri, söyleşiler ve çocuklar için hazırlanan özel program, Ayvalık Belediyesi Vural Sineması Nejat Uygur Sahnesi, Ayvalık Sanat Fabrikası, Küçük Han, Askev Sera, Kraft ve Sabancı Üniversitesi Yaratıcı Teknolojiler Atölyesi'nde gerçekleşecek.

[ayvalikff.org](http://ayvalikff.org)

## AYVALIK INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

At the Ayvalık International Film Festival, which will be held by the Seyir Association between September 14th-19th, this year's domestic and foreign productions, which are highly anticipated and attract attention in world festivals, will meet with the audience. After the opening ceremony to be held at the Ayvalık Municipality Grand Park Amphitheater on the evening of September 14th, film screenings, talks and a special program for children will take place in Ayvalık Municipality Vural Cinema Hall Nejat Uygur Stage, Ayvalık Art Factory, Küçük Han, Askev Sera, Kraft and Sabancı University Creative Technologies Workshop.







## KIRMIZI KANAL KARİDES TARİFİ

İstanbul Modern Mizesi'nin içinde yer alan Restoran Modern'in Executive Chef'i Tuğçe Mirza Canik, Yeditepe Üniversitesi Gastronomi ve Mutfak Sanatları Bölümü mezunu genç bir şef. Oslo'da yer alan 3 Michelin yıldızlı Maaemo Restoran da dahil olmak üzere dünyanın farklı yerlerinin mutfaklarında çalıştı. Kendisinden Eylül ayına özel Kırmızı Kanal karides tarifi aldı.

## RED CANAL SHRIMP RECIPE

Tuğçe Mirza Canik, Executive Chef of Restoran Modern, located in the Istanbul Modern Museum, is a young chef graduated from Yeditepe University Gastronomy and Culinary Arts Department. She has worked in the kitchens in different parts of the world, including the 3-Michelin-starred Maaemo Restaurant in Oslo. We got the special Red Canal shrimp recipe for September from her.



Executive Chef  
Tuğçe Mirza Canik

## Hazırlanışı

**Karidesleri** 100 g portakal suyu ve 100 g su içerisinde iki tane karabiber, bir defne yaprağı ve bir diş **sarımsakla** kaynama noktasına getirin. Sonra altını hafif kısın ve karidesleri kabuklarıyla iki dakika kaynatın. Daha sonra soğuk suya alarak daha fazla pişmeye devam etmesini durdurun. Soğuduktan sonra karidesleri soyup servise hazır hale getirin. Portakalın kabuklarını soyun. Ayrım yerlerinden bıçak yardımı ile kabuklarından segmentlerini ayırıp bir pürmüz yardımıyla portakallara hızlıca renk verin. Taze kaya koruklarını önceden kaynattığınız suya 10 saniye daldırıp hızlıca soğuk suya bırakın. Tüm bu ürünleri hazırladıktan sonra fotoğraftaki tabağımızı hazırlamaya [sırasıyla; buttermilk sos, karidesler, taneli hardal, portakal segment, kaya kuruğu ve frenk soğan yağı] başlayabilirsiniz.

## Malzemeler:

3 adet karides  
30 g buttermilk sos  
5 g Frenk soğanı & dereotu yağı  
Portakal segment  
Hardal tanesi  
Kaya kuruğu  
Tuz  
Karabiber

## Buttermilk sos:

1 kap mayonez  
½ kap buttermilk [½ kap süt ve 1 yemek kaşığı limon suyu]  
1 g taze çekilmiş karabiber  
1 g maldon tuz

## Hazırlanışı:

Tüm malzemeyi ufak bir çırpma teliyle karıştırın. Eğer sos çok sıvı gözüküyorsa yarım yemek kaşığı daha mayonez ekleyin.

## Mayonez harcı:

2 adet yumurta sarısı  
1 yemek kaşığı limon suyu  
½ yemek kaşığı Dijon hardal  
1+1/2 kap ayçiçek yağı  
1 g tuz

## Hazırlanışı:

Önce yumurta sarıları, limon suyu ve Dijon hardalını birlikte çırpın. Daha sonra ayçiçek yağını yavaş yavaş harca ekleyip bir taraftan çırpmaya devam edin. Tüm yağ eklendikten sonra mayonezimizi elde etmiş oluyoruz. En son tuzu ekleyip karıştırın ve nihai sonuca ulaşın. İçerisinde çiğ yumurta olduğundan bu mayonezi mutlaka dolapta tutmalısınız. Yapıldıktan sonra bir gün içerisinde tüketmelisiniz.

## Ingredients:

3 shrimps  
30 g buttermilk sauce  
5 g chives & dill oil  
Orange segment  
Mustard seed  
Rock samphire  
Salt  
Black pepper

## Buttermilk sauce:

1 cup mayonnaise  
½ cup buttermilk [½ cup milk and 1 tbsp lemon juice]  
1 g freshly ground black pepper  
1 g maldon salt

## Preparation:

Whisk all the ingredients with the help of a whisker. If the sauce is too runny then add an additional ½ tbsp of mayonnaise.

## Mayonnaise:

2 egg yolks  
1 tbsp lemon juice  
½ tsp Dijon mustard  
1 ½ cup vegetable oil  
1 g salt

## Preparation:

First, whisk together the egg yolks, lemon juice, and Dijon mustard. Then slowly add the sunflower oil to the mixture and continue whisking. After adding all the oil, we get our mayonnaise. Add salt last, whisk once again and you get the final result. Since it contains raw eggs, you should definitely keep this mayonnaise in the fridge and should consume it within a day.

## Preparation

Bring the **shrimp** to a boil in 100 g of orange juice and 100 g of water with two black peppercorns, a bay leaf and a clove of **garlic**. Then lower the heat slightly and boil the shrimp with their shells for two minutes. Then put them in cold water to prevent them from continuing to cook. After cooling, peel and devein the shrimps and make them ready to serve. Peel the oranges. With the help of a knife, cut the membranes to segment the orange at the separation points and quickly brülée the orange segments with the help of a brülée torch. Immerse the fresh rock samphire in the water you brought to a boil beforehand for 10 seconds and quickly drop them into cold water. After preparing all these products, start to prepare your plate as seen in the photo. You can start with buttermilk sauce, shrimps, mustard seeds, orange segments, rock samphire and chives oil.



RUHİ SARI

# “Oyunculuk hem duyguları ve duruşuyla hem de soluk alışıyla ‘o’ olabilmek”

EN SON SHOW TV’DE YAYINLANAN “MAVİYE SÜRGÜN” ADLI DİZİYLE KARŞIMIZA ÇIKAN RUHİ SARI’YLA BİR ARAYA GELDİK VE OYUNCULUK, DİZİ SETLERİ VE BU AY VİZYONA GİRECEK OLAN “BULUTLARIN ÜSTÜNDE” ADLI SİNEMA FİLMİ ÜZERİNE KEYİFLİ BİR SOHBET GERÇEKLEŞTİRDİK.

## “Acting is to be ‘him’ through the feelings you convey and in every breath you take”

We have come together with Ruhi Sarı who we know from “Maviye Sürgün” (Exile to the Blue) TV Series broadcasted on Show TV and had a pleasant conversation on acting, TV series sets and “Bulutların Üstünde” (Beyond Clouds), his latest film which will be coming to movie theatres this month.

► RÖPORTAJ / INTERVIEW: ZEYNEP KUN

### Oyunculuğu nasıl tanımlarsınız?

Oyunculuk değişebilmektir. Oynadığın her karakterin içerisinde kendini de bir parça hissettirerek seyirciye, her değişimde yeni bir insan biçimlendirmektir. Hem duyguları ve duruşuyla hem de soluk alışıyla “o” olabilmektir bir parça.

### En son rol aldığınız “Maviye Sürgün” dizisindeki rolünüzden bahsedebilir misiniz?

“Maviye Sürgün” güney kasabasında geçen bir hikâye. Turizmin göz bebeği olan Marmaris, Selimiye’de çekimlerini tamamladık. Uyuşturucu baronlarının işin içine dahil olduğu aşk, gerilim ve entrikaların yanı sıra yüzleri güldüren, tebessüm ettiren unsurların da yer aldığı bir iş oldu. Ben de dizide, o bölgede yetişmiş otel sahibi Serhat karakterini canlandırıyorum. Kendine göre kurnaz ve akıllı, her şeyi halledebileceğini düşünen ama her girdiği işte zekasının kendi düşündüğü boyutlarda olmadığını gördüğümüz bir karakter. Oynaması hem eğlenceli hem de keyifliydi. Biz diziyi çektik, bitirdik, şimdi seyirciye emanet.

### Canlandırdığınız karakterler için neler söyleyebilirsiniz?

Bugüne kadar sinemada, dizilerde ve tiyatro sahnesinde canlandırdığım karakterler bıçak sırtı ve zor karakterlerdi. Hikâyenin içindeki en zor diyebileceğim karakterlere denk geldim. Ama bu durumu seviyorum. Birçok karakteri

### How would you define acting?

Acting is being malleable. It is getting a bit of yourself across with every character you portray, to mould a new human being with every change. It is being “Him” not only in the way you walk and talk but through the feelings you convey and in each and every breath you take.

### Can you talk about your role in your latest TV series “Maviye Sürgün”?

“Maviye Sürgün” is a story set in a southern town. We completed the filming in Selimiye, Marmaris, the rising star of tourism. In addition to love, tension and intrigue involving drug lords, it was a work with elements that made people smile and laugh. In the series, I portray the character of Serhat, a hotel owner who grew up in that region. He is a character who is cunning and smart in his own way, who thinks he can handle everything, but we see that his intelligence does not have much of a sphere of influence. He was both fun and enjoyable to portray. We shot the series, we are done with it, now we’ll see what the audience will think of it.

### What can you say for the characters you portrayed so far?

The characters I have portrayed in movies, TV series and theatre so far have been extreme and difficult characters. I have come across characters that I can call the most difficult characters in the story. But I like this. I love being a versatile









**“Gerek psikolojileriyle gerek hayat biçimi ve tarzlarıyla, zenginlikleri fakirlikleriyle, güçleri ve zayıflıklarıyla hep uçlarda karakterlere denk geldim. Birçok karakteri canlandırıyor olmak hoşuma gidiyor.”**

“I have always portrayed characters at the extremes, with their psychology, their lifestyle and style, their richness and poverty, their strengths and weaknesses. I love being a versatile actor.”

canlandırıyor olmak hoşuma gidiyor. Gerek psikolojileriyle gerek hayat biçimi ve tarzlarıyla, zenginlikleri fakirlikleriyle, güçleri ve zayıflıklarıyla hep uçlarda karakterlere denk geldim.

**İçlerinden birini seçecek olsanız, bu hangisi olurdu? Şimdiye kadar sizi en çok şaşırtan hangisiydi?**

Beni bugüne kadar en zorlayan karakterlerden biri için “Pus” filmi örnek gösterebilirim. Filmde neredeyse hiç konuşmayan, sadece bakarak, durarak, bazen de tek kelimeyle bütün hikâyesini anlatmaya çalışan bir karakteri canlandırmıştım. Aynı zamanda “Üçüncü Sayfa” filmindeki karakter de benim için yorucu ve zorlayıcıydı. Gerçekçilik duygusunun çok ön planda olduğu bir film. Sokakta çekim yaparken kimsenin haberinin olmadığı, ağızdan burnundan kan gelen



sahneler vardı. Gizli kamerayla çekildi. Doğal olarak zorlandığım ama aynı zamanda da keyif aldığım bir rol oldu.

**Başrollerini Cemal Hünel’la paylaştığınız ve Eylül’de vizyona girecek olan “Bulutların Üstünde” adlı filmde sizleri neler bekliyor?**

Öncelikle seyirciyi şiir gibi bir film bekliyor diyebilirim. Senaryoyu ilk okduğumda, beni en etkileyen yazım dilindeki şiirsellik oldu. Şiir gibi derken de akıllara edebiyat kokan bir film gelmesin. Şiir, çok lezzet bırakır ya insanlarda. İzlerken o lezzeti alacaklarımı düşünüyorum. Aynı zamanda tebessüm ettiren de çok sahne var. Cemal’le (Hünel) karşılıklı oynamak da ayrıca keyifliydi. Çok eskiden tanıdığım, daha evvel birçok projede birlikte çalıştığım, çok iyi bir aktör kendisi. Doğal olarak birbirimizin sınırlarını da biliyoruz.

**Set nasıldı? Film sürecinde bizimle paylaşabileceğiniz ilginç deneyimleriniz oldu mu?**

Bu filmin set ortamı benim asla unutamayacağım anlarla doluydu. Hayatım boyunca başka hiçbir sette bu kadar yürüdüğümü hatırlamıyorum. Türkiye’nin en büyük, dünyanın da ikinci büyük kanyonu olan Uşak Ulubey Kanyonu’nda çalıştık. Günde 5-6 kilometre yürüdüğümüz oldu.

**Bu filmde sizi nasıl bir karakterde göreceğiz?**

Deniz Çınar’ın yazıp yönetti filmde, bilgeliği ve dervişliği olan “Bulut Avcısı” lakaplı Barış’ı canlandırıyorum. Beni şaşırtan rollerden biri de bu rol oldu. Böyle bir karakteri daha evvel hiç oynamamıştım. Oynamaktan da son derece keyif aldım. Film, ismi gibi izlerken sizi de bulutların üstüne çıkarabilir.

**Yer alacağınız proje seçimlerinde öncelikleriniz neler? Neye göre karar veriyorsunuz?**

İlk önce “Ben bu işin içinde olmalı mıyım?” diye düşünüyorum. Sonra, oynayacağım karakterin senaryo içinde ne kadar gerekli olduğuna bakıyorum. Ardından da o karakteri kendimle tanıtırabilirdim projede yer alıyorum.

**Kabul edip veya reddedip sonrasında pişman olduğunuz roller oldu mu?**

Olmadı. Hiçbir hikâye bana pişmanlık duygusu yaratmadı. Mutlaka o rolün de hayatımda başka bir yeri, başka bir anlamı olmuştur.

actor. I have always portrayed characters at the extremes, with their psychology, their lifestyle and style, their richness and poverty, their strengths and weaknesses.”

**If you were to choose one among them, which one would it be? Which character you portrayed so far threw you a curve ball?**

I can say the most challenging character I portrayed was the one in the movie “Pus” (Haze). The character I portrayed in this movie almost never speaks, just stands there looking, sometimes trying to convey his whole story in a single word. Also, the character in the movie “Üçüncü Sayfa” (The Third Page) was quite exhausting and challenging. It was a pretty realistic movie. While shooting on the street, there were scenes that no one knew about, blood coming from my mouth and nose. They were shot with a hidden camera. It was a role that I naturally struggled with but also enjoyed portraying, nevertheless.

**What awaits us in the movie “Bulutların Üstünde” (Above the Clouds), which will be released in September, starring, along with you, Cemal Hünel?**

First of all, I can say that a poetic movie awaits its audience. When I first read the script, what impressed me the most was the poetry in writing. When I say poetry, don’t think of a movie that is redolent of literature. You know, poetry has that certain feeling. I think they will get that feeling while watching it. At the same time, there are many scenes that make you smile. It was also fun to play opposite Cemal (Hünel). He is a very good actor whom I have known for a long time and worked with in many projects before. Naturally, we know each other’s limits.

**Did you have any interesting experiences that you can share with us during the filming process?**

It was full of moments that I will never forget. I don’t remember walking this much on any other set in my life. We worked in Uşak Ulubey Canyon, which is the largest canyon in Turkey and the second largest in the world. We walked five-six kilometres a day.

**Which character did you portray in this movie?**

In the movie, written and directed by Deniz Çınar, I portrayed Barış, nicknamed “Cloud Hunter”, he is wise and is a dervish. This was one of the roles that threw me a curveball. I had never portrayed such a character before, and I enjoyed it

“Yer alacağım projelerde, ilk önce ‘Ben bu işin içinde olmalı mıyım?’ diye düşünüyorum. Sonra, oynayacağım karakterin senaryo içinde ne kadar gerekli olduğuna bakıyorum. Ardından da o karakteri kendimle tanıtırabilirdim eğer, o filmde yer almaya karar veriyorum.”

“First, I consider, ‘Should I take part in this?’ Then I look at the significance of the character I will portray in that script. If I can introduce myself to that character, I take part in the project.”



Senaryo iyidir, yönetmen iyidir, oyuncular iyidir ama bütün çekilen sahneler bir kurgu aşamasından geçer. Kurguda her şey çok kötü ya da tahmininizden çok daha iyi de olabilir. O yüzden, oynamasaydım diyeceğim bir iş olmadı. Sadece daha iyi kurgulanabileceğini düşündüğüm roller oldu.

**Türkiye’de sinemanın ve dizi setlerinin geldiği noktayı nasıl değerlendiriyorsunuz?**

Geldiğimiz nokta dünyayla eşdeğer aşlında. Daha evvel teknolojinin bu kadar gelişmemiş olduğu yıllarda yapılan işlerin başka bir büyüti vardı tabii. Teknolojinin geldiği şu noktada yapılan dijital işlerin o büyüti yitirmiş bir lezzeti var. Çünkü eskiden yapılan işler hep bir sürpriz, hep bir mucize niteliğindedi. Şimdi yaptığımız işi çok öncesinden görebiliyoruz. Dizi sektörü anlamında Türkiye dünyada çok iyi bir pazara sahip. Bu yüzden de ticari bir durumu var, o nedenle sanatsal kısmını değerlendiremem. İşin kötü tarafı sinema da ticari ve festival filmi olarak ayrılmış durumda. Şimdilerde çok daha fazla film çekilebiliyor.

immensely. The movie, like its title, can take you up to the clouds while watching it.

**What do you prioritise in choosing the projects you will take part in?**

First, I consider, “Should I take part in this?” Then I look at the significance of the character I will portray in that script. If I can introduce myself to that character, I take part in the project.

**Are there roles you accepted or rejected and then regretted having done so?**

No, there aren’t. No story has ever given me a feeling of regret. Such a role must have had another place and held another meaning in my life. The script is good, the director is good, the actors are good, but all the scenes that are shot go through an editing stage. In editing, everything can turn out to be worse or much better than you think. That’s why there was no work that I wish I hadn’t done. There were only roles that I thought could have been edited better.



Ama “çok” demek bazen “hiç” demektir. Eskiden Türkiye'nin en iyi festivallerinden biri olan Antalya Altın Portakal Film Festivali'ne yılda beş-altı filmimiz ancak gidebilirken şimdi yüzlerce film başvuruyor. Bu iyi bir şey mi kötü bir şey mi kararımı verebilmiş değilim ama eskiden daha iyi, daha sağlam hikâyeler, daha iyi gözlerle anlatılabiliyordu diye düşünüyorum.

**İmkânınız olsaydı hangi yönetmenin hangi filminde oynamak isterdiniz?**

Emir Kusturica, Pedro Almadovar, Theodoros Angelopoulos'un herhangi bir filminde herhangi bir karakteri oynamak isterdim. Bana göre harika işler yapıyorlar.

**Bu yoğun tempo arasında kendinize zaman ayırabiliyor musunuz?**

İnsan isteyince her zaman her şeye vakit bulabiliyor. Ben de bu akış içinde kendime yeterince vakit ayırabildiğimi düşünüyorum.

**Yakın zamanda sizi en çok etkileyen kitap, film ya da dizi hangisi oldu?**

Yakın zamanda beğendiğim sinema filmi ve kitap adı veremem ama dizi olarak Netflix'te yayınlanan “Black Mirror” serisini çok sevdim. ◉



**What do you think of the current state of cinema and TV series sets in Türkiye?**

We are keeping abreast with the world. Of course, the films produced in the years when technology was not so advanced had a different magic. With the advance of technology, digital works have a flavour that's lost that touch of magic. Because the films produced in the past always came in as a surprise, it was always like working a miracle. Now we can see what we are doing long before its ready for screening. In terms of the TV series industry, Türkiye has a very good share of the world market. Hence it is very commercial, that's why I can't say much about the artistic part. The worst part is that cinema is also divided into two: commercial films and festival films. Nowadays, many more movies are produced. But “a lot” sometimes means “nothing”. In the past, only five or six of our films could make it into the Antalya Golden Orange Film Festival, one of the best festivals in Türkiye, whereas now hundreds of films apply to it. I can't decide whether this is a good thing or a bad thing, but I think that in the past, better, more solid stories could be told through better eyes.

**If you had the chance, in which movie of which director would you like to act in?**

I would like to play any character in any movie by Emir Kusturica, Pedro Almadovar or Theodoros Angelopoulos. For me they are doing great work.

**Can you spare time for yourself in this hectic schedule?**

People always find time for everything when they want to. I think I have enough time for myself in this flow.

**Which book, movie or TV series has impressed you the most recently?**

I can't name any recent movies or books that I liked, but I loved the “Black Mirror” series on Netflix. ◉

“Çok” demek bazen “hiç” demektir. Eskiden Türkiye'nin en iyi festivallerinden biri olan Antalya Altın Portakal Film Festivali'ne yılda beş-altı filmimiz ancak gidebilirken şimdi yüzlerce film başvuruyor.”

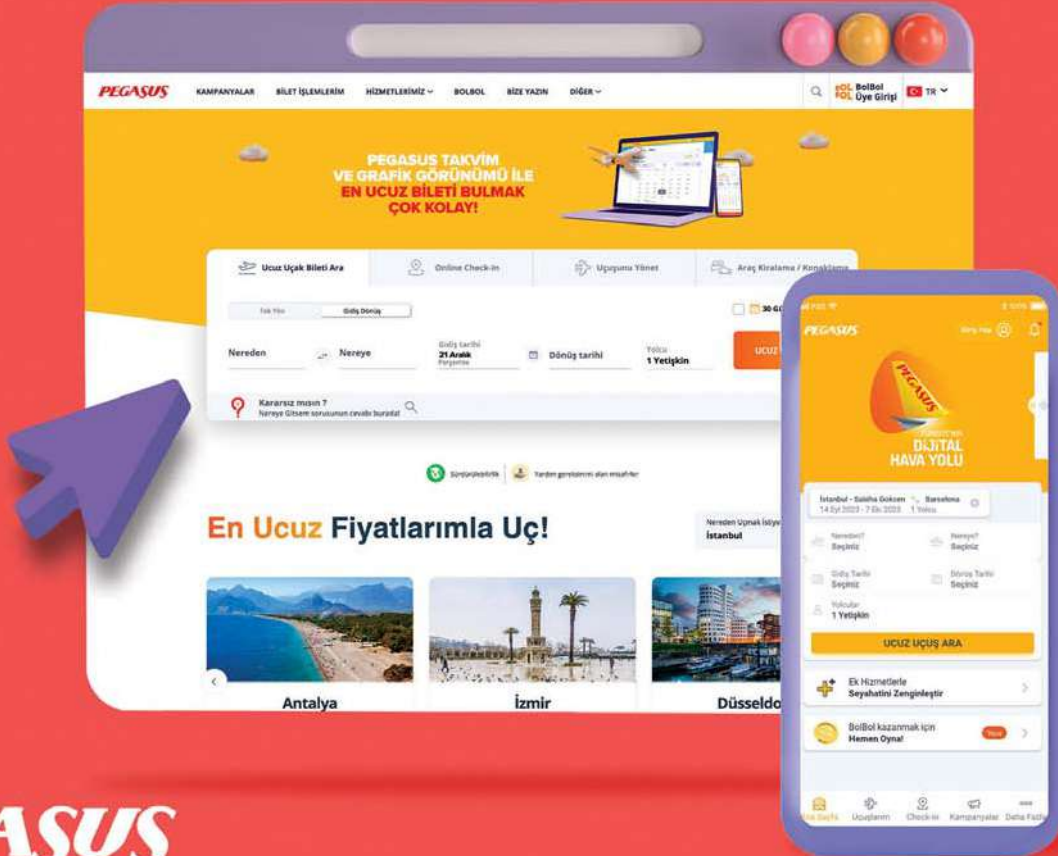
“A lot” sometimes means “nothing”. In the past, only five or six of our films could make it into the Antalya Golden Orange Film Festival, one of the best festivals in Türkiye, whereas now hundreds of films apply to it.



# EN UCUZ BİLETLERİM

## FLYPGGS.COM VE PEGASUS MOBİL UYGULAMASINDA!

En ucuz biletlerimi başka yerde arama!  
Hemen flypggs.com ve Pegasus mobil uygulamasını ziyaret et,  
en ucuz bileti bul! Çünkü en ucuz biletlerim sadece  
flypggs.com ve Pegasus mobil uygulamasında!  
Sen de hemen biletini al, uçuşmanın keyfini doyasıya çıkar!



**PEGASUS**





## FONDA LENINGRAD SENFONİSİ VE BEYAZ GECELERİYLE ST. PETERSBURG

Pera'da Kısa Bir Müze Turu: İstanbul  
Bulutların Üzerinde: Karadeniz Yaylaları

## ST. PETERSBURG WITH ITS WHITE NIGHTS AND THE LENINGRAD SYMPHONY IN THE BACKGROUND

Istanbul: A Short Museum Tour in Pera  
Highlands of the Black Sea Over the Clouds



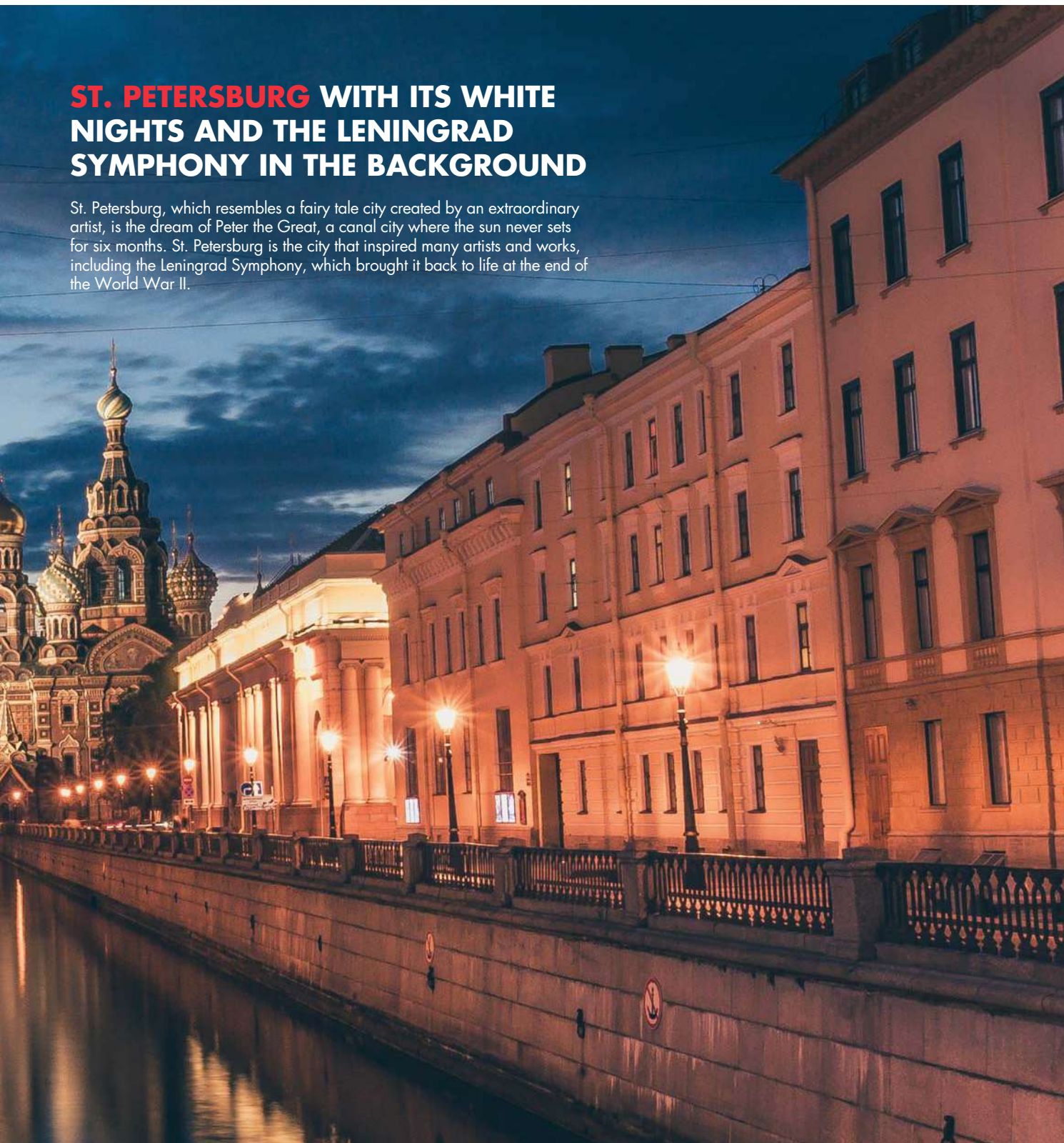
# Fonda Leningrad Senfonisi ve Beyaz Geceleriyle ST. PETERSBURG

OLAĞANÜSTÜ BİR RESSAMIN ELİNDEN ÇIKMIŞ MASAL ŞEHRİNİ ANDIRAN ST. PETERSBURG, DELİ PETRO'NUN HAYALİNİN GERÇEĞE DÖNÜŞMÜŞ HALİ, GÜNEŞİN HIÇ BATMADIĞI ALTI AY BOYUNCA DA NEREDEYSE HIÇ GÖZÜKMEDİĞİ BİR KANAL ŞEHİR. ST. PETERSBURG, ONU İKİNCİ DÜNYA SAVAŞI SONUNDA YENİDEN HAYATA DÖNDÜREN LENINGRAD SENFONİSİ DAHİL PEK ÇOK SANATÇIYA VE ESERE İLHAM OLAN ŞEHİR.



## **ST. PETERSBURG WITH ITS WHITE NIGHTS AND THE LENINGRAD SYMPHONY IN THE BACKGROUND**

St. Petersburg, which resembles a fairy tale city created by an extraordinary artist, is the dream of Peter the Great, a canal city where the sun never sets for six months. St. Petersburg is the city that inspired many artists and works, including the Leningrad Symphony, which brought it back to life at the end of the World War II.







St. Petersburg, bugün Moskova'dan sonra Rusya'nın en büyük ikinci kenti konumunda. UNESCO'nun Dünya Kültürel Mirası Listesi'ndeki kent, her köşesindeki tarihi zenginliklerle bir hayal şehri.

St. Petersburg redeemed its old name in the post-Soviet era and remained resplendent. Today, it is the second biggest city of the country after Moscow. The city which is added to the UNESCO's World Cultural Heritage List, is a dream city with all the historical riches in every corner.

**H**er sey, tarih derslerinde "Deli Petro" olarak anılan diğer dillerde "Büyük" lakabıyla öne çıkan Car I. Petro'nun 1703 yılının ılık bir bahar gününde, Avrupa'dakilere benzeyen bir şehir yaratmak istemesiyle başladı. Böylece görkemli St. Petersburg'un temelleri atılmış oldu. Deli Petro'nun bu girişimi aynı zamanda Rus İmparatorluğu'nu Batı seviyesine taşıma hareketinin de bir parçasıydı. Adını Car Petro'dan alacak olan kent, Neva Nehri'nin Baltık Denizi'ne döküldüğü yerde kurulacak ve 44 ada üzerinde 300'den fazla köprüyle birbirine bağlanacaktı.

### *Yoktan Var Edilen Şehir*

İmparatorluk'taki dönüşümü temsil eden bu yeni kentin yoktan var edilmesi pek kolay olmadı. Neva Nehri'nin büyük bir bataklık olan deltasına

**I**t all started when Tsar Peter I, cited as "Mad Peter" in our history books, and known as "Peter the Great" in other languages, wanted to create a city similar to those in Europe on a warm spring day in 1703. Thus, the glorious St. Petersburg's foundations were laid. This was also a step in taking the Russian Empire to the level of the West. The city which would be named after Peter I, would be connected with more than 300 bridges built over 44 islands where River Neva disembogues to the Baltic Sea.

### *The City That's Created Out of Nothing*

It was not an easy task to make this city, which symbolised the transformation of the Empire, out of nothing. The city, which will rise on piles driven into the delta of the Neva River, which is a large swamp, was originally planned to be wooden, like other cities in the Empire. But due to the fires that started, this idea was forsaken and the new





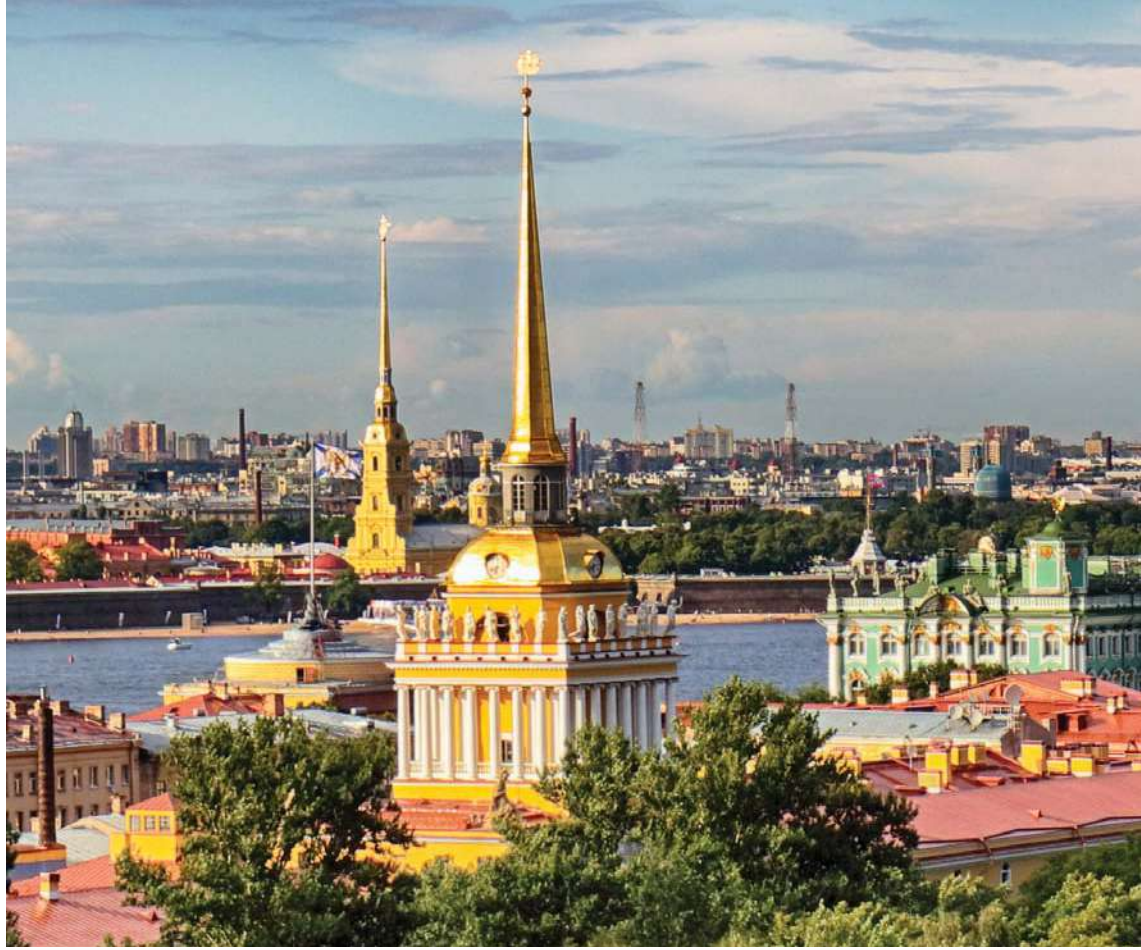
çakılan kazıklar üzerinde yükselecek kentin ilk başta imparatorlukta diğer kentler gibi ahşap olması planlandı. Ancak çıkan yangınlar; bu fikirden vazgeçilmesini sağlayacak ve kurulacak yeni kentin kâğır olmasına karar verilecekti. Ancak o dönemin koşullarında bir bataklık üzerine, sıfırdan kâğır bir kent kurgulamak, taş bulmak ya da iş gücü yaratmak kolay değildi. Bu nedenle St. Petersburg'u inşa edebilmek için öncelikle imparatorluğun herhangi bir yerinde taş bina yapılması yasaklandı. Geniş Rus İmparatorluğu'nun dört bir yanındaki taş ustaları St. Petersburg'u kurmak için bir araya gelirken limana yaklaşan bütün gemilere taş getirme zorunluluğu konuldu. Yeni bir gelecek arayanlar, kenti tasarlayan mimar ve mühendisler, taş talebini karşılayan esnaf ve tüccarlar, herkes St. Petersburg'daydı. Ancak en zoru hendeklerin kazılması ve bataklıkta camurun tahliyesi oldu.

city was to be built from stones. However, under the conditions of that period, it was not easy to build stone structures from scratch on top of a marshland; to find stones and create a work force. For that reason, to be able to build St. Petersburg, first the building of stone structures anywhere in the empire was banned. As the masons all around the large Russian Empire came together to build St. Petersburg, all the ships that would come into the port were imposed the obligation to bring stones. All those who were looking for a new future, the architects and engineers who designed the city, the merchants and traders who met the demand for stone... Everyone was at St. Petersburg. However, the most difficult part was to dig the trenches and to discharge the mud in the bog.

*Inspired by the City of Amsterdam*  
As the new city that rose over the marshland was

St. Petersburg, opera binaları, tiyatro salonları, görkemli yapıları, geniş caddeleri, kanalları ve köprüleriyle imparatorluğun estetik duygularının hayat kazandığı bir merkeze dönüştü. Ve Moskova'nın ihtişamını gölgelemeyi bile başardı.

Rising over a marshland this city, in time, assumed an extraordinary façade. With opera houses, theatres, sumptuous buildings, large streets, canals and bridges, St. Petersburg turned into a centre that brought the aesthetics of the empire into life and managed to overshadow the splendour of Moscow.



### *İlham Kaynağı: Amsterdam Şehri*

Bataklıkların üzerinde yükselen St. Petersburg şehri kurgulanırken kanallarıyla Çar'ın aklında yer eden Amsterdam örnek alındı. Petro, büyük bir imparatorluk olmanın yolunun denizlerden geçtiğini biliyor ve geniş bir donanmanın hayalini kuruyordu. Gençliğinde Batı'ya yaptığı seyahatlerde Amsterdam'da gemi yapımında bizzat çalışmış ve bataklıkların üzerine hayal ettiği kenti; St. Petersburg'u yaratmıştı.

### *St. Petersburg, Moskova'ya Karşı*

1712'ye gelindiğindeyse Çar, şehre, "Peter'in Kenti" anlamına gelen ve şehrin azizinin adıyla birleştirilen isimle "Sankt Pieter Burkh" (St. Petersburg) adını verdi ve St. Petersburg'u yeni başkent ilan etti. Peter, aristokrasi sınıfını Baltık Denizi kıyısında kurulan yeni merkeze davet ediyordu. Kraliyet Mahkemesi, İmparatorluk Senatosu ve yabancı elçilikler de artık yeni evindeydi. Çok geçmeden, Peter'in öfkesinden korkan Moskova'nın eski aristokrat aileleri de istemeden de olsa Petersburg'un yolunu tuttu. Bu artık, St. Petersburg'un Moskova'ya karşı gövde gösterisiydi.

being designed, Amsterdam which has left a mark in the mind of the Tsar was taken as example. Peter knew that the way to become a great Empire was through commanding the seas and dreamt of a large fleet. In the journeys he set out to the west in his youth, he had actually worked in ship building in person in Amsterdam and had created St. Petersburg, the city he had dreamt of building it over marshland.

### *St. Petersburg Versus Moscow*

When 1712 arrived, the tsar named the city, "Sankt Pieter Burkh" (St. Peterburg), "Peter's City" which also merged the saint of the city with the name and declared it to be the new capital. Peter, was inviting the aristocracy to the new centre that was built on the shore of the Baltic Sea. The Imperial Court, the governing senate and new foreign embassies were in their new homes. Before long, afraid of Peter's wrath, the old aristocracy of Moscow involuntarily headed for St. Petersburg. This was St. Petersburg's show of force against Moscow.

### *The Two Centuries Old Capital*

When Peter the Great died in 1725 due to gangrene, many people thought they could





### *İki Yüzyıllık Başkent*

Büyük Petro, 1725 yılında kangrenden öldüğünde, pek çok kişi bir hayalperestin düşü olarak gördüğü bu bataklıktan kurtulabileceğini düşündü. Ancak zaman geçtikçe yanıldıklarını anladılar. Petro'dan sonra da mirası, iki yüzyıla yakın başkent olmaya devam etti. Bataklıklar üzerinde yükselen kent, zamanla olağanüstü bir çehreye büründü. Petersburg, opera binaları, tiyatro salonları, görkemli yapıları, geniş caddeleri, kanalları ve köprüleriyle imparatorluğun estetik duygularının hayat kazandığı bir merkeze dönüştü ve Moskova'nın ihtişamını gölgelemeyi bile başardı.

### *Sanat ve Kültür Merkezi*

Keskin soğukun içinize islediği St. Petersburg'un önemini tarif etmek zor. Puşkin, bu puslu göğün altında yürüyerek düelloda ölüme gitti. Gogol, Rus edebiyatının kaderini değiştirecek "Petersburg Hikâyeleri"ni bu kentte bizlere armağan etti. "Dünyanın en muhteşem şehri" diye St. Petersburg'u tarif eden Dostoyevski ise "Suç ve Ceza"da Raskolnikov'u bu sokaklarda dolaştırdı. Ve "Savaş ve Barış" adlı epik destanında Tolstoy, Moskova ile St. Petersburg

extricate themselves of this marshland that was seen as the dream of a dreamer. However, as time went by, they understood that they were mistaken. After Peter, his heritage continued to be the capital for about two centuries. Rising over a marshland this city, in time, assumed an extraordinary façade. With opera houses, theatres, sumptuous buildings, large streets, canals and bridges, St. Petersburg turned into a centre that brought the aesthetics of the empire into life and managed to overshadow the splendour of Moscow.

### *The Centre of Arts and Culture*

It is hard to describe the importance of St. Petersburg where the ice-cold weather penetrates to the marrow. Pushkin met his death in a duel under this hazy sky. Gogol, presented us with the "Stories from St. Petersburg", which would change the course of Russian literature, in this city. Describing St. Petersburg as "the world's most famous city" Dostoyevski had Raskolnikov stroll along these streets in "Crime and Punishment". And in his work "War and Peace", Tolstoy conveyed the daily life of the aristocracy in Moscow and St. Petersburg in this



aristokrasinin gündelik yaşantısını anlattı.

İmparatorlugun ilk bale okulu, 1738 yılında St. Petersburg'da kuruldu. 1862 yılında ise ilk müzik konservatuarı burada kapılarını açtı. Ve o kapıdan kimler girmede ki... Çaykovski, Sostakovic, Korsakov ve Rahmaninov...

### *St. Petersburg'un Dramatik Tarihi*

St. Petersburg, savaşı gördü, kuşatıldı ve bombardımanlarla yerle bir edilmek istendi. 872

epic saga. The first ballet school of the Empire was set up in St. Petersburg in 1738. In 1862 the first musical conservatory had opened its doors. And who walked through that door... the likes of Tchaikovsky, Shostakovich, Korsakov and Rachmaninoff...

### *The Dramatic History of St. Petersburg*

It has seen the war, was besieged and wanted to be razed to the ground by bombardments. During the 872 days Nazi occupation 1.5 million

## GÖRMEDEN DÖNMİYİN

Kentin kalbi konumundaki ana cadde Nevski Prospekt mutlaka görülecekler arasında. Dökülen Kan Kilisesi'nden Kazan Katedrali'ne kadar pek çok önemli yapı burada. Caddenin sonunda ise sizi Aziz Isaac Meydanı karşılıyor. Ayrıca, Kuzey'in Venedik'i olarak bilinen St. Petersburg'u kanalların üzerinde, bir gezi teknesinde görmek oldukça etkileyici. Hermitage (Ermitaj) Müzesi'nin denize yakın kıyısından başlayan bir tekne turunu tercih ettiğinizde önemli yapıları denizden görme imkânı yakalayabilirsiniz.

### **Hermitage Müzesi**

Petro'nun kızı Çariçe Yelizaveta Petrovna'nın 1754-1762 yılları

arasında Neva Nehri kıyısında yaptırdığı bu kışlık saray, Rus çar ve çariçelerinin özel koleksiyonlarına ev sahipliği yapıyor. Adı "inziva" anlamına gelen Hermitage, üç milyonun üzerinde eserle dünyanın birkaç sayılı müzesinden de biri. Barok tarzda inşa edilen ve beş binadan oluşan yapının 1054 odası ve iki bin penceresi var. Çariçe Katerina'nın Batı Avrupa'nın en iyi koleksiyonlarını satın almasıyla dünyanın en büyük resim galerisi haline gelen müze, Leonardo da Vinci'den Monet'ye; Cezanne'dan Gauguin'e uzanan muhteşem bir koleksiyona sahip. Saray, bir açıdan daha Rus toplumunun belleğinde önemli bir yerle sahip: Ekim

Devrimi, halkın bu sarayın merdivenlerini tırmanmasıyla başlamış. Hermitage'ı görmeden St. Petersburg'u görmüş sayılmazsınız. Ancak bu muazzam müzeyi gezmek için en az bir gün ayırmak gerekiyor.

### **Metro Ağı ve Edebi Turlar**

Dışarısı ne kadar soğuk olursa olsun dünyanın en gelişmiş metro ağlarından birine sahip bir ülkede olduğunuzu unutmayın. Taksileri unuttun ve gideceğiniz yer için St. Petersburg'un dehlizlerine inin. Bir edebiyatseverseniz "Dostoyevski Yürüyüş Yolu" ile ünlü yazarın St. Petersburg'unda dolaşabilirsiniz. Dostoyevski Müzesi ya da Puşkin Müzesi de

edebiyatseverler için kentteki güzel duraklardan.

### **Peterhof Yazlık Sarayı**

Büyük Pedro'nun 1717 yılındaki Avrupa seyahati sırasında Versailles Sarayı'nı görmesi, bu güzel saraya esin kaynağı olmuş. 20 saray ve köşkten oluşan kompleks, yeryüzündeki en ihtişamlı yapılardan biri. Yedi ayrı parkı ve Avrupa tarzındaki bahçeleri yapının görkemini arttırırken sarayın ön kısmındaki 64 çeşmeyle altın varaklı 255 bronz heykelle süslü dev fiskiyeyse eşsiz bir peyzaj örneği. Yapının her bir köşesi size yeryüzünde değil de cennette olduğunuzu düşündürdüren ayrıntılara sahip.



günlük Nazi kuşatmasında 1,5 milyonu aşkın kişi ölüürken binlerce insan da açlıktan can verdi.

1917 yılında, Ekim Devrimi başladığıdaysa St. Petersburg tekrar başkentlik görevini Moskova'ya iade etti. Birinci Dünya Savaşı yıllarında ismi önce Petrograd oldu. Lenin'in ölümünün ardından 1924 yılında Leningrad ismini aldı. İkinci Dünya Savaşı'nda Nazilerin kuşatmasında bile ayakta kalmayı başardı. Kentin direnişi "Leningrad Senfonisi" olarak hâlâ kulaklarımızda. Rus destanının bu etkileyici senfonisi kuşatmada itfaiyecilik yaparak direnen ünlü besteci Sostakovic tarafından notalara döküldü.

St. Petersburg, Sovyet sonrası dönemde tekrar eski ismini aldı ve ihtişamını daima korudu. Bugün, Moskova'dan sonra Rusya'nın en büyük ikinci kenti konumunda. UNESCO'nun Dünya Kültürel Mirası Listesi'ndeki kent, her köşesindeki tarihi zenginliklerle bir hayal şehri. Ve bir de kentin güzelliğini perçinleyen "Beyaz Geceler"i var ki bu, St. Petersburg'u yeryüzünün birkaç büyütlü kentinden biri yapıyor. ◉

people died on the streets out of hunger.

In 1917, when the October Revolution started, St. Petersburg reinstated Moscow as the capital once again. In WWI, it was first named Petrograd. Following the death of Lenin, it was named Leningrad in 1924. It even managed to survive the siege Nazis laid over the city in WWII. The resistance of the city is still in our ears as the "Leningrad Symphony". The impressive symphony of this Russian saga was composed by the famous composer Shostakovich who joined the resistance as a fireman during the siege.

St. Petersburg redeemed its old name in the post-Soviet era and remained resplendent. Today, it is the second biggest city of the country after Moscow. The city added to the UNESCO's World Cultural Heritage List, is a dream city with all the historical riches in every corner. There are the "White Nights" that augment the beauty of the city, which turn St. Petersburg into one of the few enchanting cities on the face of the earth. ◉

## MUST SEES

Nevski Prospekt, the main street that is the heart of the city, is a must see. Many important structures ranging from Church of the Saviour on Spilled Blood to Kazan Cathedral are all here. At the end of the street, St. Isaac Square greets you. In Petersburg, deemed to be the Venice of the north, it is quite impressive to see the city by taking a boat tour. When you prefer to take a boat tour that starts from the shore of the Hermitage Museum close to the sea, you can get the chance to see the important structures from the sea.

### Hermitage Museum

This winter palace that was built under the aegis of Peter's daughter Tsarina Elizabeth Petrovna between 1754-1762

on the banks of River Neva, houses the private collections of the Russian Tsar and Tsarinas. Meaning 'reclusion', Hermitage is one of the few museums that houses the most items with over 3 million pieces. Built in the Baroque style and made up of five buildings, the structure has 1054 rooms and 2 thousand windows. The museum which has become the world's greatest painting gallery thanks to Tsarina Katherina who bought the best collections of the West Europe, has an extensive collection which ranges from the artwork of Leonardo da Vinci to that of Monet; of Cezanne to Gauguin. The palace holds an important place in the memory of the Russian people since the October Revolution has started with the

people climbing the stairs of this palace. You wouldn't have seen St. Petersburg if you haven't seen Hermitage. However, you have to allot at least a day to see this magnificent museum.

### The Metro Systems and Literary Tours

However cold the city might be, do not forget that you are in a country which features one of the most developed subway networks of the world. Forget about the taxis and get down to the bowels of St. Petersburg to get to where you want to go. If you are a literature lover, by taking the "Walking Tour of Dostoyevski's St. Petersburg" you can stroll in his St. Petersburg. Dostoyevski Museum or Pushkin Museum are also good stops for

literature lovers.

### Peterhof Summer Palace

Seeing Versailles during his travels to Europe in 1717, had inspired Peter the Great to have this palace built. Made up of 20 palaces and mansions, this complex, is one of the most splendid structures in the world. With seven different parks and gardens of European style adding to the effulgence of the palace, the 64 fountains at the front of the palace and the great fountain adorned with gold foil covered 255 bronze statues, it is an imitable landscape gardening. The whole complex gives you the feeling of being in heaven rather than earth.

# Pera'da Kısa Bir Müze Turu: İSTANBUL

İSTANBUL'UN KALBI HALEN PERA'DA ATIYOR. SANAT VE KÜLTÜR DENİNCE AKLA İLK GELEN NOKTALARI VE ÖNE ÇIKAN ÜÇ BÜYÜK MÜZE İLE ÇEVRESİNİ MERCEK ALTINA ALIYORUZ. İSTANBUL'U ZİYARET EDECEKLERE YA DA "SONBAHARDA HAFTA SONUNU NASIL DEĞERLENDİRELİM?" DİYENLERE ALTERNATİF MÜZE TURUMUZU ÖNERİRİZ.



**K**araköy'de, Bankalar Caddesi üzerinde yer alan Salt Galata binasından yola çıkıyor, GalataPort'taki yeni binasına gecen ve yakın zamanda sanatseverleri taşıdığı yeni mekânında ağırlamaya devam eden, Türkiye'nin ilk modern ve çağdaş sanat müzesi olan İstanbul Modern'le müze turumuza devam ediyoruz. Son olarak Pera'ya tırmanıyor ve değerli resim koleksiyonuyla görünenleri büyüleyen Suna ve İnan Kırac Vakfı'na ait "Oryantalist Resim", "Anadolu Ağırlık ve Ölçüleri" ve "Kütahya Cini ve Seramikleri" koleksiyonlarına da ev sahipliği yapan Pera Müzesi'yle turumuzu tamamlıyoruz.

*İhtisamlı Kütüphanesiyle: Salt Galata*  
Tarihi caddedeki görkemli Salt Galata binası, Fransız asıllı

We set off from the Salt Galata building located on Bankalar (Banks) Street in Karaköy, and continue our museum tour with İstanbul Modern, Türkiye's first modern and contemporary art museum, which has moved to its new building in GalataPort and continues to host art lovers in its new venue. Finally, we climb up to Pera and end our tour with the Pera Museum, that also hosts the collections of "Orientalist Painting", "Anatolian Weights and Measures" and "Kütahya Tiles and Ceramics" belonging to the Suna and İnan Kırac Foundation, a museum which fascinates those who see it with its valuable painting collection.

*With Its Magnificent Library: Salt Galata*  
The grand Salt Galata building lies along a historical street



## ISTANBUL: A SHORT MUSEUM TOUR IN PERA

The heart of İstanbul still beats in Pera. We are focusing in on the spots that first come to mind when you mention arts and culture, and three major museums and their surroundings. We recommend our alternative museum tour to those who will visit İstanbul or to those who inquire "How should we spend the weekend in the fall?"

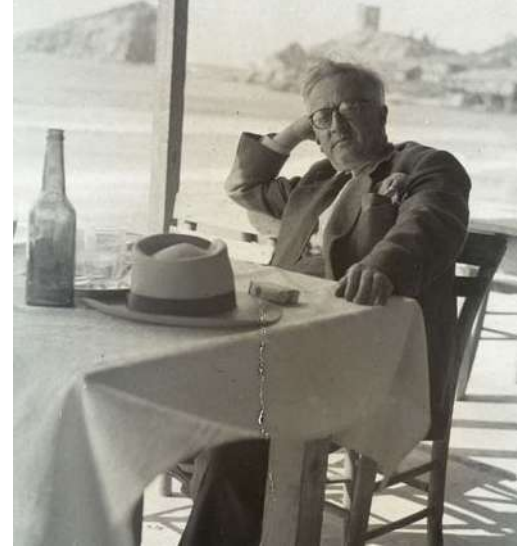


Levanten mimar Alexandre Vallauri tarafından Bank-ı Osmanî-i Şahane için tasarlanıp 1892 yılında açılır. Anıtsal ölçeği bulunan yapı, ön ve arka cephelerdeki neoklasik ve oryantalist mimari üsluplarıyla benzersiz. Mermer merdivenlerden tırmanıp önce eksi birinci kattaki Osmanlı Bankası Müzesi'nin tarihi koridorlarına yönelmenizi öneririz. Osmanlı Bankası'nın tarihine ışık tutan müze, bankanın 80 yıllık süreçte yaşadığı önemli değişiklikleri, gelişmeleri ve krizleri kronolojik şekilde ele almış.

Bu köklü yapı, bir müzeden çok daha fazlası. Sadece kütüphanesi için bile görülmeye değer. Sanattan mimarlığa, tasarımdan şehirciliğe pek çok konuda kapsamlı bir yayın koleksiyonuna sahip olan kütüphane, binanın ara katındaki 650 metrekairelik orta avluda yer alıyor. Robinson Crusoe 389 tarafından işletilen

and is the work of a Levantine architect of French background, Alexandre Vallauri, who designed the building to serve as the Ottoman Bank, which opened in 1892. Both facades of this monumental structure carry neo-classical and orientalist designs. We would highly recommend climbing up the marble stairs of the building and first head toward the corridors of the Ottoman Bank Museum on the minus first floor. The museum, which sheds light on the history of the Ottoman Bank, provides a chronological account of the important changes, developments, and crisis the bank went through in its 80-year-old history.

This deeply entrenched building is much more than a museum. It's worth a visit just to see its library. The library, which has a comprehensive collection of publications on many subjects



**SOL ÜST:**  
1958 yıkımları  
sırasında Karaköy  
Meydanı  
Salt Araştırma,  
Fotoğraf ve Kartpostal  
Arşivi

**SAĞ ÜST:**  
Reşad Ekrem Koçu  
Şile’de  
Kadir Has Üniversitesi  
Bilgi Merkezi – Salt  
Araştırma, Reşad  
Ekrem Koçu ve  
İstanbul Ansiklopedisi  
Arşivi

kitabevi de binanın içindeki mekânlar arasında. Kütüphanesi ve arşivine dijital olarak erişimin de mümkün olduğu Salt Araştırma’ya, 219 kişi kapasiteli oditoryuma, atölyelere ve 1 Michelin yıldızlı “Neolokal” adlı restorana ev sahipliği yapan Salt Galata, tarihi bölgeye yakışan bir zenginliğe ve çeşitliliğe sahip.

**saltonline.org**  
**FB: saltonline.tr**  
**Twitter: @SALT\_Online**  
**Instagram: salt\_online**  
**YouTube: SALTonlineistanbul**

Kamondo Merdivenleri’ni tırmanarak Bankalar Caddesi’nden Voyvoda Caddesi’ne doğru ilerliyoruz. Tarihi bölgenin silüetini değiştiren eklektik üsluptaki bu güzel merdiven, 1850’li yıllarda İstanbul’un en önemli banker ailelerinden olan Kamondo Ailesi’nin üyesi Abraham Kamondo tarafından, Avusturya Lisesi’nde okuyan torunlarının yokluğu rahat çıkması için inşa ettirilir. Böylece bu dönemde yaşayan Levantenler, Galata’daki iş yerlerinden Pera tarafında olan evlerine daha rahat gidip gelmeye başlar.

### *Yepyeni Binasıyla Yeni Bir Soluk: İstanbul Modern*

GalataPort’taki yeni binasına geçen ve yakın zamanda sanatseverleri taşıdığı yeni mekânında ağırlamaya devam eden, Türkiye’nin ilk modern ve çağdaş sanat müzesi olan İstanbul Modern, turumuzdaki ikinci durak.

ranging from art to architecture, from design to urbanism, is located in the middle courtyard of the building of 650 square meters. The bookstore operated by Robinson Crusoe 389 is also among the businesses inside the building. Hosting Salt Research, to the library and archive of which you can have digital access, an auditorium with a capacity for 219 people, workshops and a restaurant called “Neolokal” with 1 Michelin star, Salt Galata offers a richness and diversity befitting the historical region.

We go from Bankalar Street up the Kamondo Stairs to Voyvoda Street. These stairs, whose elegant, eclectic style shape the topography of the historical district, were built by Abraham Kamondo, a member of one of Istanbul’s most important banking dynasties, the Kamondos, to allow his grandchildren to get up the hill to the Austrian School with greater ease. This way, the Levantines who used to inhabit the area were better able to get from their workplaces in Galata to their homes in Pera.

### *A Breath of Fresh Air With Its New Building: Istanbul Modern*

Istanbul Modern, Türkiye’s first modern and contemporary art museum which has continued to welcome art-lovers to its temporary home on Mesrutiyet Street until the new building in Karaköy was completed to which it moved into recently, marks the second stop-off on my tour. The Istanbul Modern is housed in





Alexandre Vallauray tarafından 1896'da inşa edilen Union Francaise binasında hizmet veren İstanbul Modern'in kuruluş adımları İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı'nın kurucusu Dr. Nejat Eczacıbaşı tarafından atılır. Nejat Eczacıbaşı, 1987'deki Uluslararası İstanbul Bienali'nin öncüsü niteliğindeki 1. Uluslararası Çağdas Sanat Sergileri sırasında İstanbul'a modern bir sanat müzesi kazandırmayı hayal eder. Nejat Eczacıbaşı'ndan bayrağı devralan Oya Eczacıbaşı'nın öncülüğünde ise Karaköy'deki Denizcilik İşletmeleri için depo olarak inşa edilen sekiz bin metrekarelik antrepo modern bir sanat müzesine dönüştürülür.

İstanbul Modern'in geçtiğimiz Mayıs ayında açılan yeni binasıysa, dünyadaki simge kültür sanat kurumları ve müzelerin mimarisinde imzası olan Renzo Piano'nun kurucusu olduğu Renzo Piano Building Workshop (RPBW) tarafından tasarlandı. Renzo Piano'nun Türkiye'deki ilk projesi olma özelliğini taşıyan yeni bina, İstanbul'a nitelikli mekân kazandırma amacıyla her türlü kültür-sanat ve eğitim faaliyetine olanak tanımak üzere ziyaretçiyi odakına alarak planlandı. 10.500 metrekarelik kullanım alanıyla sergi ve programlara ev sahipliği yapan müze binası; sergi salonları, çok amaçlı mekânlar, ofisler, eğitim ve farklı kültürel etkinlikler ile diğer faaliyetler için alanlar barındırıyor. Boğaziçi'nin ışık yansımalarıyla pırıldayan sularından ilham alınarak tasarlanan bina, üç boyutlu biçimlendirilmiş alüminyum

the Union Francaise building, constructed by Alexandre Valleury in 1896, but was first founded by Dr. Nejat Eczacıbaşı, founder of the Istanbul Foundation for Culture and Arts. Nejat Eczacıbaşı first dreamed of establishing a modern art museum in Istanbul during the 1st International Contemporary Art Exhibition in 1987, which would later evolve to become the International Istanbul Biennial. After Nejat Eczacıbaşı, the torch passed to Oya Eczacıbaşı, under whose leadership the warehouse built for Karaköy's Maritime Companies was converted into an eight thousand-metre square modern art museum.

The new building of Istanbul Modern, opened last May, was designed by Renzo Piano Building Workshop (RPBW), founded by Renzo Piano, who has his signature in the architecture of iconic culture and art institutions and museums around the world. The new building, which is the first project of Renzo Piano in Türkiye, was planned with the aim of providing a qualified place to Istanbul, by focusing on the visitor to allow all kinds of cultural, artistic and educational activities. The museum building, which hosts exhibitions and programs with a usage area of 10,500 square meters houses exhibition halls, multi-purpose spaces, offices, areas for education and different cultural events and other activities. Inspired by the shimmering waters of the Bosphorus, the building, with its facade covered with three-dimensionally

Müzenin yapım sürecini fotoğraflayan Cemal Emden'in "Mimarinin İnşası" başlıklı seçkisi tarihi bir dönüşümü belgeliyor. Müzenin inşaatını da üstlenen Yapı Merkezi'nin sponsorluğuyla gerçekleşen sergi, Cemal Emden'in, İstanbul Modern'in Renzo Piano tarafından tasarlanan yeni müze binasının inşa sürecini anlatan fotoğraflarına yer veriyor.

Photographing the construction process of the museum, Cemal Emden's selection titled "The Construction of Architecture" documents a historical transformation. Sponsored by Yapı Merkezi, which also undertakes the construction of the museum, the exhibition features photographs by Cemal Emden describing the construction process of Istanbul Modern's new museum building designed by Renzo Piano.



panellerle kaplı cephesiyle günün her saatinde değişen güneş ışığı ve sudan gelen yansımalarla ışık ve gölge oyunları yaratıyor. Ziyaretçi için daha çok alan yaratmak amacıyla ücretsiz olarak kurgulanan zemin katta; kütüphane, bilgilendirme noktaları, eğitim atölyeleri, kafe ve mağaza bulunuyor. Binanın birinci katında fotoğraf galerisi, kısa süreli sergi salonu, eğitim ve etkinlik odaları bulunuyor. Aynı katta, İstanbul Modern'in antrepo binasında olduğu gibi Boğaz ve Tarihi Yarımada manzarasına sahip terasıyla restoran konumlanıyor. Müzenin koleksiyon ve süreli sergi salonları ise ikinci katta yer alıyor. Boğaziçi ve Haliç'in buluştuğu özel bir konumda yer alan İstanbul Modern, binanın çatısını tamamen kaplayan yansıtma havuzu ve üzerine yerleştirilen platformla suyun üstündeki kent yansımasıyla denizi bütünleştirerek benzersiz bir seyir deneyimi sunuyor. İstanbul Modern'in yeni müze binası için özel olarak davet ettiği Olafur Eliasson, mekâna özgü bir yerleştirme üretti. Üç parçadan oluşan, "Senin beklenmedik seyahatin" adlı yapıt, binanın merkezindeki merdiven boşluğunda farklı katlara yayılarak izleyiciye dinamik bir müze deneyimi sunuyor. Refik Anadol'un "Sonsuzluk Odası: İstanbul Boğazı" adlı mekâna özgü yerleştirmesi ise

shaped aluminium panels, creates plays of light and shadow with the changing sunlight and reflections from the water at all hours of the day. On the ground floor, which was designed free of charge in order to create more space for the visitors, there is a library, information points, training workshops, a cafe and a store. On the first floor of the building, there is a photo gallery, short-term exhibition hall, training and activity rooms. On the same floor, as in the warehouse building of İstanbul Modern, you can find the restaurant with its terrace overlooking the Bosphorus and the Historical Peninsula. The collection and temporary exhibition halls of the museum are located on the second floor. Situated at a special location where the Bosphorus and the Golden Horn meet, İstanbul Modern offers a unique viewing experience by integrating the reflection of the city on the water with the sea with the reflecting pool that completely covers the roof of the building and the platform placed on it. Specially invited by İstanbul Modern for the new museum building, Olafur Eliasson produced a site-specific installation. Consisting of three pieces, "Your unexpected journey" is spread over different floors in the stairwell at the centre of the building, offering the viewer a dynamic museum experience.



İstanbul Boğazı'ndaki anlık meteorolojik dönüşümle ilgili veri ve temalara odaklanıyor. Yapıt, 360° aynalı bir odada anlık verileri dijital teknolojiler kullanarak işliyor ve hareketli görseller yaratıyor.

[istanbulmodern.org](http://istanbulmodern.org)

### *Zengin Resim Koleksiyonuyla: Pera Müzesi*

2005 yılında Suna ve İnan Kırac Vakfı'nın nitelikli ve geniş ölçekli kültür-sanat hizmeti vermek amacıyla kurduğu Pera Müzesi, 1893 yılında Mimar Achille Manoussos'un tasarladığı Bristol Oteli binasında hizmet veriyor. 2005'te Mimar M. Sinan Genim tarafından cephesi korunarak çağdaş ve donanımlı bir müze olarak renove edilen yapı, Jean Dubuffet, Henri Cartier-Bresson, Rembrandt, Niko Pirosmeni, Josef Koudelka, Joan Miró, Akira Kurosawa, Marc Chagall, Pablo Picasso, Fernando Botero, Frida Kahlo, Diego Rivera ve Goya da dahil çok önemli sergilere ev sahipliği yaptı. Suna ve İnan Kırac Vakfı'na ait "Oryantalist Resim", "Anadolu Ağırlık ve Ölçüleri" ve "Kütahya Çini ve Seramikleri" koleksiyonlarına ev sahipliği yapan müze, şu sıralar ise bir sanal gerçeklik deneyimini ziyaretçilerle buluşturuyor. Osman Hamdi Bey'in "Kamlumbağa Terbiyecisi" resminin Suna ve İnan Kırac Vakfı Oryantalist Resim Koleksiyonu'na girişinin 15. yıldönümü kapsamında organize edilen çalışmayla sanatçının tarihsel veriler doğrultusunda kurgulanmış çalışma ortamını ziyaret etmek ve "Kaplumbağa Terbiyecisi" resminin içinde etkileşimli bir gezintiye çıkmak mümkün. Ayrıca, Pera Müzesi, reklam, pazarlama ve pazarlama iletişimi alanında üretilen çalışmaların sektörün önde gelen profesyonelleri tarafından değerlendirildiği Brandverse Awards 2023'te Altın Ödül'e değer bulundu. Müzeye yolunuzu düşürdüğünüzde 1900'lerin Pera'sına gönderme yapan, Art Deco stilindeki kafesine ugrayabilir; yüz yılların mirasına ev sahipliği yapan bu güzel yapıda kahvenizi yudumlarken Beyoğlu'nda olmanın tadını çıkarabilirsiniz.

### *Sosyal Medyada Pera Müzesi:*

*Pera Müzesi - Instagram (peramuzesi)*

*Pera Müzesi - Twitter (PeraMuzesi)*

*Pera Müzesi - YouTube (PeraMuzesi)*

*Pera Müzesi - LinkedIn (pera-muzesi)*

*Pera Müzesi - Google Arts & Culture (peramuseum)* [📍](#)

Refik Anadol's site-specific installation entitled "The Infinity Room: The Bosphorus" focuses on data and themes related to the instant meteorological transformation in the Bosphorus. The artwork processes instant data using digital technologies in a room with 360° mirrors and creates moving visuals.

### *With Its Rich Painting Collection: Pera Museum*

The Pera Museum was founded in 2005 by the Suna and İnan Kırac Foundation in order to provide for expansive cultural and art projects and functions on the grounds of the former Bristol Hotel, designed in 1893 by architect Achille Manoussos. The structure, whose façade was preserved and was restored into a contemporary and well-equipped museum by architect M. Sinan Genim in 2005, features important works by the likes of Jean Dubuffet, Henri Cartier-Bresson, Rembrandt, Niko Pirosmeni, Josef Koudelka, Joan Miró, Akira Kurosawa, Marc Chagall, Pablo Picasso, Fernando Botero, Frida Kahlo, Diego Rivera, and Goya. The museum, which hosts collections including the Suna and İnan Kırac Foundation's "Orientalist Painting," "Anatolian Weights and Measures," and "Kütahya Tiles and Ceramics" now offers visitors a virtual reality experience. As part of the work organised in line with the 15th anniversary of the inclusion of Osman Hamdi Bey's "The Tortoise Trainer" in the Suna and İnan Kırac Foundation's Orientalist Painting Collection, it is now possible to go on an interactive journey into the "The Tortoise Trainer" and visit the artist's working studio, as recreated thanks to historical data. In addition, Pera Museum was deemed worthy of the Gold Award at the Brandverse Awards 2023, where the works produced in the field of advertising, marketing and marketing communication were evaluated by the industry's leading professionals. When you visit the museum, you may stop at the cafe decorated in the art deco style of the Pera of the 1900s, and enjoy the atmosphere of Beyoğlu whilst sipping your coffee in this wonderful century-old building. [📍](#)

Suna ve İnan Kırac Vakfı'na ait "Oryantalist Resim", "Anadolu Ağırlık ve Ölçüleri" ve "Kütahya Çini ve Seramikleri" koleksiyonlarına ev sahipliği yapan Pera Müzesi, şu sıralar bir sanal gerçeklik deneyimini de ziyaretçileriyle buluşturuyor. Osman Hamdi Bey'in "Kamlumbağa Terbiyecisi" resminin Suna ve İnan Kırac Vakfı Oryantalist Resim Koleksiyonu'na girişinin 15. yıldönümü kapsamında organize edilen çalışmayla sanatçının tarihsel veriler doğrultusunda kurgulanmış çalışma ortamını ziyaret etmek ve "Kaplumbağa Terbiyecisi" resminin içinde etkileşimli bir gezintiye çıkmak mümkün.

The Pera Museum, which hosts collections including the Suna and İnan Kırac Foundation's "Orientalist Painting," "Anatolian Weights and Measures," and "Kütahya Tiles and Ceramics" now offers visitors a virtual reality experience. As part of the work organised in line with the 15th anniversary of the inclusion of Osman Hamdi Bey's "The Tortoise Trainer" in the Suna and İnan Kırac Foundation's Orientalist Painting Collection, it is now possible to go on an interactive journey into the "The Tortoise Trainer" and visit the artist's working studio, as recreated thanks to historical data.

# Bulutların Üzerinde: KARADENİZ YAYLALARI

UÇSUZ BUCAKSIZ BİR DOĞA DEDIĞİMİZDE ŞÜPHESİZ AKLA İLK DOĞU KARADENİZ YAYLALARI GELİYOR. YAZ AYLARI EN ÇOK SICAK KUMSALLARI VE MAVİ DALGALARI YANI AKDENİZ VE EGE KIYILARINI ANIMSATSA DA YAZIN BUNALTICI SICAĞINI GERİDE BIRAKMAK İSTEYENLER İÇİN ANADOLU'NUN KUZAY İLLERİ HER ZAMAN EN GÜZEL SEÇENEKLER ARASINDA.

## HIGHLANDS OF THE BLACK SEA: OVER THE CLOUDS

When we say nature that stretches as far as the I can see, undoubtedly the Eastern Black Sea highlands come to mind first. Although the summer months are most reminiscent of the hot beaches and blue waves, namely the Mediterranean and Aegean coasts, the northern provinces of Anatolia are always among the most beautiful destinations for those who want to leave the sweltering heat behind.



### Ayder Yaylası

Sıra, ünü sınırları aşan Ayder Yaylası'nda... Bu doğa harikası için yaylaların başkenti desek yeridir. Sırtını Kaçkarlar'a dayamış yeşil cennet, 1944'te Milli Park, 1987'de de turizm merkezi ilan edildi. Ve ünü her yıl biraz daha arttı. Bolca konaklama alternatifi olan Ayder Yaylası'na asfalt yolla yaz-kış ulaşmak mümkün. Ayder'in ziyaretçilerine sunduğu güzelliklerden biri de kısa bir yürüyüşle ulaşacağınız Gelin Tülü Şelalesi. Şelale, 23 metre yükseklikten akan köpüklü suların duvağa benzemesi nedeniyle bu ismi almış.

### Ayder Highland

Now it's time for Ayder Highland, whose fame has gone beyond borders... We can say that this wonder of nature is the capital of highlands. The green paradise which leans its back to the Kaçkar Mountains was declared a national park in 1944 and a tourism centre in 1987. And it has become a bit more famous every year. Presenting a lot of hospitality alternatives, Ayder Highland is accessible through an asphalt road come winter and summer. Among the beauties Ayder presents its visitors with comes the Gelin Tülü (Bride's Veil) Waterfall you can get to with a short walk. The waterfall has taken this name because it resembles a bride's veil with its frothy waters falling from 23 metres.



### PEGASUS UÇURUYOR FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan TRABZON'a, haftanın 7 günü her şey dâhil **949,99 TRY** den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

*You can fly to TRABZON from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' DAILY flights; all-inclusive prices start at **949,99 TRY**.*

\*Vergi, havalimanı check-in bedeli ve hizmet bedelini içerir. / The tax includes the airport check-in and service fees.



### **Sis Dağı Yaylası**

Sis Dağı Yaylası

Giresun yaylalarının en ünlüsü, Trabzon'a da komşu olan Sis Dağı Yaylası. Karadeniz'in en yüksek yaylalarından biri. Tertemiz doğası ile Milli Park ilan edilen Sis Dağı Yaylası, son yıllarda, özellikle yaz aylarında bölge sakinleri kadar Türkiye'nin pek çok yerinden gelen misafirlerini de ağırılıyor. Bu güzel yayla, etrafı dolaşmayı sevenler için sürprizler de barındırıyor. Çam ağaçları arasından yaklaşık yedi yüz metrelik bir patika yolla ulaşabileceğiniz Sandık Gölü ve Şelalesi, bunlardan biri.

### **Sis Dağı Highland**

Sis Dağı Highland

The most famous of the Giresun highlands, is the Sis Dağı (Fog Mountain) Highland which neighbours Trabzon. It is one of the highest highlands of the Black Sea. Declared a national park with its pristine nature Sis Dağı Highland has been not only hosting the locals but also people coming from all over Turkey in the recent years. This beautiful highland holds surprises for those who would like to go sightseeing. One of these is the Sandık Lake and its Waterfall to which you can get to following a seven-hundred-meter-long path that traverses among pine trees.





**PEGASUS UÇURUYOR**  
**FLY WITH PEGASUS**

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan  
GİRESUN'a, haftanın 7 günü her şey dâhil  
**849,99 TRY**den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

*You can fly to GİRESUN from İstanbul Sabiha  
Gökçen Airport with Pegasus' DAILY flights;  
all-inclusive prices start at **849,99 TRY**.*

\*Vergi, havalimanı check-in bedeli ve hizmet bedelini içerir. / The tax  
includes the airport check-in and service fees.



### Macahel Vadisi

Doğu Karadeniz hep yemyeşil ama Artvin bir başka yeşil. Gürcistan sınırının dibindeki Borçka'daki Macahel Vadisi bunun örneklerinden. UNESCO tarafından "biyosfer rezerv alanı" ilan edilen bölge, Karadeniz'in eşsiz güzellikteki doğa harikaları arasında. Macahel Vadisi'nde altı köy yer alıyor. Türkiye sınırı içindeki köylerden en bilineni Camili Köyü. Köyün bir başka ilginç özelliği daha var: Yok olmaya yüz tutan geleneksel çok sesli halk şarkılarını yaşatmaya çalışan ve yaş ortalaması 68 olan yerel sanatçıların oluşturduğu Macahel Yaşlılar Çok Sesli Korusu. 2001'de kurulan koro, 2015 yılında UNESCO tarafından "Yaşayan İnsan Hazinesi" kabul edilmiş.

### Macahel Valley

East Black Sea is always lush green but Artvin's green is one of a kind. The Macahel Valley in Borçka, which is right by the border with Georgia is one of the best examples of this. Declared as a "biosphere reserve area" by UNESCO, the area is one of the natural wonders of unprecedented beauty in the Black Sea. The Macahel Valley houses six villages. The most well-known of the villages that remain within the Turkish border is the Camili Village. The village also has another interesting feature: Macahel Elderly Polyphonic Choir which is formed of the locals trying to keep alive the traditional polyphonic folk songs that are about to go extinct. The average age of the choir members is 68. Founded in 2001, the choir has been admitted to "Living Human Treasures" of UNESCO in 2015.



### PEGASUS UÇURUYOR FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan RİZE-ARTVİN'e, haftanın 6 günü her şey dâhil **999,99TRY** den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to RİZE-ARTVİN from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' DAILY flights; all-inclusive prices start at **999,99 TRY**.

\*Vergi, havalimanı check-in bedeli ve hizmet bedelini içerir. / The tax includes the airport check-in and service fees.



### Sis Dağı Yaylası

Giresun yaylalarının en ünlüsü, Trabzon'a da komşu olan Sis Dağı Yaylası. Karadeniz'in en yüksek yaylalarından biri. Tertemiz doğası ile Milli Park ilan edilen Sis Dağı Yaylası, son yıllarda, özellikle yaz aylarında bölge sakinleri kadar Türkiye'nin pek çok yerinden gelen misafirlerini de ağırlıyor. Bu güzel yayla, etrafı dolaşmayı sevenler için sürprizler de barındırıyor. Çam ağaçları arasında yaklaşık yedi yüz metrelik bir patika yolla ulaşabileceğiniz Sandık Gölü ve Şelalesi, bunlardan biri.

### Sis Dağı Highland

The most famous of the Giresun highlands, is the Sis Dağı (Fog Mountain) Highland which neighbours Trabzon. It is one of the highest highlands of the Black Sea. Declared a national park with its pristine nature Sis Dağı Highland has been not only hosting the locals but also people coming from all over Turkey in the recent years. This beautiful highland holds surprises for those who would like to go sightseeing. One of these is the Sandık Lake and its Waterfall to which you can get to following a seven-hundred-meter-long path that traverses among pine trees.



### PEGASUS UCURUYOR FLY WITH PEGASUS

İstanbul Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan GİRESUN'a, haftanın 7 günü her şey dâhil **849,99 TRY** den başlayan fiyatlarla uçabilirsiniz.

You can fly to GİRESUN from İstanbul Sabiha Gökçen Airport with Pegasus' DAILY flights; all-inclusive prices start at **849,99 TRY**.

\*Vergi, havalimanı check-in bedeli ve hizmet bedelini içerir. / The tax includes the airport check-in and service fees.

# PEGASUS SELF SERVİS İLE HiÇBİR YERE DOKUNMADAN;



1

**flypgs.com veya  
Pegasus Mobil  
uygulamasından  
biletinizi alın.**



2

**Online  
check-in yapın,  
biniş kartınızı  
kendiniz  
oluşturun.**



3

**Express  
Bagaj ile  
bagajınızı  
teslim edin.**



4

**Çipli kimlik ile  
kontrollerden  
temassız geçin.**

**TEMASI SIFIRA İNDİRİN,  
SAĞLIKLI UÇUN!**



**PEGASUS**  
SAĞLIKLI UÇUŞLAR





## SAHİLLERİ SAHİPLENME ÇAĞRISI

A CALL TO ADOPT A BEACH





# Sahilleri Sahiplenme Çağrısı

WWF-TÜRKİYE (DOĞAL HAYATI KORUMA VAKFI), TÜRKİYE'NİN 8 BİN KİLOMETREYİ AŞKIN KIYI ŞERİDİNDE TÜM BÖLGELERİ TEMSİL EDECEK 150 SAHİLİN SAHIPLENİLMESİYLE DENİZLERDEKİ KİRLİLİK MİKTARI VE ÇEŞİTLİLİĞİYLE İLGİLİ SAĞLIKLI BİLGİ EDİNMEYİ, İLGİLİ KURUM VE KURULUŞLARA AÇIK KAYNAK VERİ TABANI BİLGİSİ SAĞLANMAYI AMAÇLAYAN "SAHİL SAHIPLEN PROGRAMI"NI BAŞLATTI.

## A Call to Adopt a Beach

WWF-Türkiye (World Wildlife Fund) launched the "Adopt A Beach Program" to obtain accurate information about the amount and diversity of pollution in the seas, and to provide open-source database information to relevant institutions and organisations, by adopting 150 beaches representing all regions in Türkiye, the coastline of which adds up to more than 8 thousand kilometres.

**P**lastik kirliliği sadece doğayı değil, aynı zamanda sağlığımızı da etkileyen ciddi bir tehdit unsuru. Kulağa ürkütücü gelebilir ama şimdi harekete geçmezsek 2050 yılına kadar denizlerde balıktan çok plastik olacak. Her yıl 20 milyon ton plastik okyanuslara karışıyor. Sadece Türk denizlerine bile yılda 24 bin ton plastik karışıyor. İşte bu tehlikeye karşın, WWF, Türkiye sahillerindeki atıkların küresel bir metodolojiye göre toplanıp tasnif edilerek deniz kirliliği hakkında bilimsel veri edinmeyi hedefleyen vatandaş bilimi projesi "Sahil Sahiplen Programı"nı başlattı. Akdeniz havzasında plastik kirliliği sorununun çözümüne katkıda bulunmak amacıyla WWF-Yunanistan, WWF-Tunus ve WWF-Türkiye'nin bir araya gelerek hayata geçireceği projenin Türkiye tanıtım etkinliği 20 Haziran Salı günü, Marmara Yelken Kulübü'nün ev sahipliğinde yapıldı. Programın örnek uygulaması olarak İstanbul'un Erenköy Plajı'nda atık toplama ve tasnif çalışması gerçekleştirildi ve elde edilen veriler değerlendirildi.

### *Sahil Sahiplen Projesi*

Gönüllü ekiplerin tutarlı ve güvenilir katılımına

**P**lastic pollution is a serious threat that affects not only nature but also our health. It may sound scary, but if we don't act now, there will be more plastic than fish in the seas by 2050. 20 million tons of plastic end up in the oceans every year. Even the seas of Türkiye alone, get polluted with 24 thousand tons of plastic every year. In the face of this threat, WWF launched the citizen's science project "Adopt a Beach", which aims to obtain scientific data on marine pollution by collecting and classifying wastes on Turkish coasts according to a global methodology. In order to contribute to the solution of the plastic pollution problem in the Mediterranean basin, WWF-Greece, WWF-Tunisia and WWF-Türkiye will come together and Türkiye launched the project on Tuesday, June 20th, with an event hosted by the Marmara Sailing Club. As an exemplary application of the program, waste collection and classification were made in Erenköy Beach in Istanbul and the data obtained were evaluated.

### *Adopt a Beach Project*

Anyone who wishes to apply to the program,



“Sahil Sahiplen” programının amacı, kıyı ve plastik kirliliği ile mücadelede kullanılacak nitel ve nicel verilerin toplanmasıdır. Bu bir vatandaş bilimi programıdır, yani uygulanabilmesi için halkın paha biçilmez yardımları gerekir.

The purpose of the “Adopt a Beach” program is to collect qualitative and quantitative data to be used in combating coastal and plastic pollution. This is a citizen science program, so its implementation requires invaluable public assistance.

dayanan programa dileyen herkes başvurarak Türkiye’deki en büyük dinamik atık izleme haritasının oluşturulmasına yardımcı olabilecek. Birleşmiş Milletler Çevre Programı (UNEP) tarafından geliştirilen “Adopt a Beach” vatandaş farkındalığı ve deniz çöprü izleme mekanizmasına dayanan program kapsamında gerçekleştirilecek deniz çöprü izleme süreci, Yunanistan Deniz Araştırmaları Merkezi (HCMR) tarafından kullanılan yöntemle göre yapılacak.

### *Hedef: 2030 Yılına Kadar Doğaya Karışan Plastiğin Sıfırlanması*

Marmara Yelken Kulübü’ndeki açılış konuşmasında plastik kirliliğinin yol açtığı tehditlere değinen WWF-Türkiye Doğa Koruma Direktörü Dr. Sedat Kalem, “WWF-Türkiye olarak, bir yandan sürdürülebilir uygulamaları teşvik ederken bir yandan da doğa koruma alanındaki sorunlar hakkında farkındalık yaratmak için çalışıyoruz. Bu çerçevede, hedeflerimizden biri de 2030 yılına kadar doğaya karışan plastiğin sıfırlanması. Bu hedefe yönelik ana yollardan biri ise şehirlerden doğaya karışan plastik kirliliğine son vermek. “Sahil Sahiplen”, denizlerdeki plastik atıkları izlemek ve bu sorunla başa çıkmak için nitel ve nicel verilerin toplanması yoluyla plastik

which is based on the consistent and reliable participation of volunteer teams, can help create the largest dynamic waste monitoring map in Türkiye. The marine litter monitoring process, which will be carried out within the scope of the program based on the “Adopt a Beach” citizen awareness and marine litter monitoring mechanism developed by the United Nations Environment Program (UNEP), will be carried out according to the method used by the Greek Marine Research Centre (HCMR).

### *Goal: Zeroing Environmental Plastic by 2030*

Touching upon the threats posed by plastic pollution in his opening speech at the Marmara Sailing Club, WWF-Turkey Nature Conservation Director Dr. Sedat Kalem said, “As WWF-Türkiye, we are working to raise awareness about the problems in the field of nature conservation while promoting sustainable practices. In this context, one of our goals is to zero the plastic that pollutes nature by 2030. To achieve that, we first have to put an end to the plastic pollution that originates from cities. “Adopt A Beach” is an initiative that aims to minimise plastic and coastal pollution through the collection of





ve kıyı kirliliğini en aza indirmeyi amaçlayan bir girişim. Türkiye'nin dört bir yanında denizlerdeki kirliliği ölçmek ve değerlendirmek için gönüllü grupları, gençleri, okulları; vatandaş bilimi yoluyla katılıma davet ediyoruz. Elde edilen verilerle özellikle tek kullanımlık plastiklerin azaltılması için bir yandan politika değişikliklerinin gerçekleşmesini, diğer yandan toplumsal farkındalığı arttırmayı ve vatandaşları harekete geçirmeyi amaçlıyoruz” dedi.

### *Neden Bir Sahil Sahiplenmeliyim?*

Sağlayacağımız katkılar ve sahillerde tutacağımız kayıtlar, kıyılarımızı kirleten atıklar hakkında değerli veriler toplanmasını sağlar. Bu veriler, plastik kirliliğiyle mücadelede ve denizlerimizin korunmasında büyük önem taşır. Ne mi yapabilirsiniz? Aslında programa dahil olmak ve bireysel çaba oldukça mühim.

### *Nasıl Sahil Sahiplenebilirim?*

- Bir ekip kurun.
- Birlikte programa kaydolun.
- Bir sahil sahiplenin.
- Sahilde bulduğunuz atıkları sayın ve kaydedin.
- Bunu yılda iki ila dört kere tekrar edin.

[sahilsahiplen.org](http://sahilsahiplen.org)

qualitative and quantitative data to monitor and tackle marine plastic waste. We invite volunteer groups, young people, and schools to measure and evaluate the pollution in the seas all over Türkiye through participation into this citizen science. With the data obtained, we aim to make policy changes to reduce disposable plastics, on one hand, and to increase social awareness and mobilise citizens on the other.”

### *Why Should I Adopt a Beach?*

The contributions you make and the records you keep on the beaches provide valuable data about the wastes polluting our coasts. These data are of great importance in the fight against plastic pollution and the protection of our seas. What can you do? In fact, being involved in the program and individual effort is very important.

### *How Can I Adopt a Beach?*

- Build a team.
- Enrol in the program together.
- Adopt a beach.
- Count the wastes you find on the beach and take note of them.
- Repeat this two or four times within the year.

Şimdi harekete geçmezsek 2050 yılına kadar denizlerde balıktan çok plastik olacak. Her yıl 20 milyon ton plastik okyanuslara karşılıyor. Sadece Türk denizlerine bile yılda 24 bin ton plastik karşılıyor.

If we don't take action now, there will be more plastic than fish in the seas by 2050. 20 million tons of plastic end up in the oceans every year. Even the seas of Türkiye alone, get polluted with 24 thousand tons of plastic every year.

# EYLÜL için burcunuz diyor ki...

## Your horoscope for SEPTEMBER says that...

### KOÇ | ARIES

Sevgili Koçlar, Eylül ayından itibaren ne söylediğinizi ve nasıl görüldüğünüze dikkat etmeye başlayacaksınız. Bu nedenle tüm ayrıntılara, mesleki kaygılara ve ilişkilerinize dikkat etmelisiniz. Geleceğiniz için doğru temelleri atmanın tam zamanı. Hayatınıza geniş perspektiften bakarak, kullandığınızı veya eğlendiğinizi düşündüğünüz şeylerden kaçınınız. Nelerin size iyi gelip nelerin sizi yorduğunu anlamamız adına farkındalıklarla dolu bir ay yaşayacaksınız. Bu yüzden, bu ay, zaman veya para harcarken kendinize "Buna değer mi?" sorusunu sormaya başlamanızı öneririm.



Dear Aries, from September onwards you will begin to pay attention to what you say and how you look. That's why you should pay attention to all the details, professional concerns and relationships. Now is the time to lay the right foundations for your future. Take a good look at your life and avoid things you think you use or enjoy. You will have a month full of awareness in order to understand what is good for you and what exhausts you. So when you spend time or money this month, I suggest you start to ask yourself this question: "Is it worth it?"

### TERAZİ | LIBRA

Sevgili Teraziler, Satürn, ev hayatınızı etkileyecek olan Terazi burcuna girecek. Eylül'de mizahant ve hayata olumlu bakmaktan vazgeçmeyeceksiniz. Bu yönünüzü hiçbir şey bozamaz. Satürn enerjisi sizi biraz zorlayabilir, ama eğlenceli kişiliğinize karşı çıkamaz. Satürn enerjisi daha pozitif kullanmak için cumartesileri siyah giyebilirsiniz. Bu ay Yay ve İkizler burçları sizin için eşsiz işleve sahip olacak. Duygusal alandaki yanlış anlamalar sizi bekliyor. Eşiniz ya da partnerlerinizle iletişim kurmakta zorluk çekebilirsiniz. Duygularınızı kontrol etmeye dikkat edin; yapamazsanız, daha sonra pişman olacağınız bir şey söyleyebilirsiniz.



Dear Libras, Saturn will enter into Libra which will affect your home life. In September, you will not give up humour and a positive outlook on life. Nothing can break this spirit of yours. Saturn's energy can push you a bit, but it can't go against your fun personality. You can wear black on Saturdays to use the Saturn energy more positively. This month Sagittarius and Gemini zodiac signs will have a unique function for you. Misunderstandings in the emotional sphere await you. You may have difficulty communicating with your spouse or partners. Be careful to control your emotions, if you can't, you might say something you'll regret later.

### BOĞA | TAURUS

Sevgili Boğalar, Eylül ayında karşı cinsiyetle ilgili sorunlarla karşılaşacaksınız, ancak bunları çözebilirsiniz. Karşınızdaki kişinin isteklerini ve samimiyetini anlamak için kararlılıkla çaba sarf etmeniz çok önemli. Analiz etme eğiliminiz artacak, bu nedenle yaptığınız her seçimin avantajlarını ve dezavantajlarını sık sık tartacaksınız. Özellikle ilgi alanlarınızı paylaşan insanlara çekileceksiniz ve Başak veya İkizler burcundan biri, ilginizi yeniden ateşleyecek entelektüel bir meydan okuma sunabilir.



Dear Taurus, in September you will encounter problems with the opposite sex, but you can work through them. It is very important that you make a determined effort to understand the wishes and sincerity of the other person. Your analytical propensity will increase, so you will often weigh the advantages and disadvantages of each choice you make. You will be particularly drawn to people who share your interests, and a Virgo or Gemini can present an intellectual challenge that will reignite your interest.

### AKREP | SCORPIO

Sevgili Akrepler, bu ay enerji alanınızda ve kendinizle alakalı değişimleri yoğun yaşayacaksınız. Hayatınızda ani kararlar alabilir ve yeni başlangıçlar yapabilirsiniz. Bu ay aşık olmanız zor olmayacak çünkü sevmeye ve sevilmeye açsınız. Önünüzde birçok değişiklik ve uzun yolculuklar var. Karşı cinsten biriyle romantizmeye yol açabilecek uzun sohbetler, her akşamınızın önemli bir bölümünü alacak. Eğer aşkı bulmayı başararsanız, bu sırayla hem kalbinizi hem de mantığınızı dinlemeye dikkat etmelisiniz.



Dear Scorpios, you will experience intense changes in your energy field and about yourself this month. You can make sudden decisions in your life and make new beginnings. It will not be difficult for you to fall in love this month because you are open to love and be loved. You have many changes and long journeys ahead of you. Long conversations that can lead to romance with someone of the opposite sex will take up a significant part of your every evening. If you do manage to find love, you must be careful to listen to both your heart and reason in that order.

### İKİZLER | GEMINI

Kişisel meseleler açısından Eylül ayı oldukça önemli; diğer bireylerle etkileşimlerinizde uyum sağlayabilirsiniz. Ancak, çoğu şey size bağlı. Daha nazik ve anlayışlı olursanız, ne kadar iyileşebileceğinizi göreceksiniz. İçgüdülerinize güvenin; sizi hayal kırıklığına uğratmayacaktır. Merkür retrosunun 13 Eylül'de bitmesiyle birlikte üzerinizdeki gerginlik kalkabilir. O yüzden ikinci yarısından itibaren daha sosyal olacağınız, insan odaklı bir Eylül ayı sizi bekliyor.



September is very important in terms of personal matters. You can easily adapt when it comes to your interactions with other individuals. However, most things are up to you. The more kind and understanding you become, the more you will see how much you can heal. Trust your instincts; they will not disappoint you. With the end of Mercury retrograde on September 13th, the tension on you may be lifted. Therefore, a people-oriented September awaits you, where you will be more social from the second half of the year onwards.

### YAY | SAGITTARIUS

Sevgili Yaylar, açmayı planladığınız bir yeni iş varsa, bu konuyla ilgili iyi haberler yolda. Telefon ve yazılı yazışmalar gibi konulara dikkat edin. Eğer bir ilişkiniz varsa, bu ay, bağlantınızı güçlendirmek için her türlü çabayı göstermeye değer çünkü ay başı, bol tatlı ve romantik anlarla, partnerinizle uzun sohbetlerle veya birlikte geçirilen zamanla dolu olacak. Daha önce kendiniz için sahip olduğunuz ayrıcalık duygusunu yeniden yakalamak için çaba sarf etmelisiniz. Sağlığınızla alakalı küçük rahatsızlıklar söz konusu olabilir.



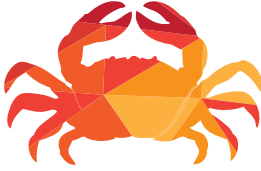
Dear Sagittarius, if you are planning to open up a new business, good news is on its way. Pay attention to telephone calls and written correspondence. If you are in a relationship, this month is worth making every effort to strengthen your connection because the beginning of the month will be full of sweet and romantic moments, long conversations with your partner or time spent together. You must make an effort to recapture the sense of privilege you once had for yourself. There may be minor inconveniences related to your health.



### YENGEÇ | CANCER

Sevgili Yengeçler, bu ay, diğer bireyler üzerinde olumlu bir etkiniz olacak. Duyularınızın gelişmesi, para kazanmanız ve tanınır biri olmanız için harika bir ay. Uzun zamandır planladığınız tüm faaliyetleri Eylül ayında gerçekleştirebileceksiniz. Özellikle mali konularda güvendiğiniz kişilere kolayca başvurabilir, yardım almayı öğrenebilirsiniz. Alma-verme dengenizi yeniden keşfedebilirsiniz. Eylül ayında sizin için en önemli kişiler Oğlaklar ve Yengeçler olacak.

Dear Cancers, this month you will have a positive influence on other individuals. It's a great month to develop your emotions, make money and become a well-known person. You will be able to realise all the activities you have planned for a long time in September. You can easily get the support of the people you trust, especially in financial matters, and learn to get help. You can rediscover that balance of giving and receiving. The most important people for you in September will be Capricorns and Cancers.



### OĞLAK | CAPRICORN

Sevgili Oğlaklar, Eylül ayı bazı düzenlemeleri hayata geçirmek ve önemli kararlar almak için ideal bir ay olacak. Size her zaman sağlam bir rehberlik sağlayan sezgilerinize dikkat edin. Oğlaklar, büyük kararlarının hepsini uygulamak için kavramlar ve stratejilerle dolup taşacak. Ayın ikinci yarısında daha fazla eğlence ve sosyal buluşma bekleyebilirsiniz. Aşk konusunda bu ay şansınız istediğiniz gibi gitmeyebilir. Eğer bir ilişkiyeyseniz, karşı tarafın öğrenmesini istemediğiniz sırların ortaya çıkabilir ve ilişkilerinizde zor bir dönem yaşayabilirsiniz.

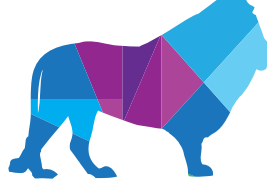
Dear Capricorns, September will be an ideal month to implement some adjustments and make important decisions. Pay attention to your intuition, which always gives you solid guidance. Capricorns will be overflowing with concepts and strategies to implement all of their big decisions. You can expect more fun and social gatherings in the second half of the month. Your luck in love may not go the way you want this month. If you are in a relationship, your secrets that you do not want the other party to learn may come out and you may experience a difficult period in your relationships.



### ASLAN | LEO

Sevgili Aslanlar, bu ay, birçok yeni ve ilginç arkadaş edineceksiniz, yeni mekânlarda konaklayacak ve yeni etkinliklerde yer alacaksınız. Oldukça eğleneceğiniz ve keyifli, heyecan dolu bir ay sizi bekliyor. Her gün biraz monoton olan hayatın içinde, size bir soluk, tazelik, rutini arka plana atacak bir yenilikle karşı karşıyasınız. Aşk konusunda gelince, Eylül ayı çok coşkulu olacak. Boş zamanınızın çoğunu birlikte değerlendireceğiniz biriyle tanışacaksınız. 13 Eylül'e kadar yeni bir ilişkiye başlamadığınız sürece, uzun vadeli bir birliktelik yakalayabilirsiniz.

Dear Leos, this month you will make many new and interesting friends, stay in new places and take part in new events. A month full of fun and excitement awaits you. In a life that is a bit monotonous every day, you are faced with a breath of fresh air, a novelty that will put the routine in the background. When it comes to love, September will be very exuberant. You will meet someone with whom you will spend most of your free time. As long as you don't start a new relationship by September 13, you can embark on a long-term union.



### KOVA | AQUARIUS

Sevgili Kovalar, yakın gelecekte, kendinizi günlük hayattan soyutlamak ve hayatınız hakkında düşünmek için derin bir ihtiyaç hissedeceksiniz. Özellikle önceki aylarda yaptığınız hareketleri ve kararları düşünebilirsiniz. Kendi içinde farkındalıklar yaşayabilir ve verdiğiniz kararlara karşı kendinizi geçmişe bağlı hissedebilirsiniz. Anda kalmakta fayda var. Geçmişinizi sorgulayıp devam etmek size şifa sağlayacak. Bu ay, uyuyan yeteneklerinizi keşfetmeniz de mümkün. Eylül ayında, sizi başarının zirvesine taşıyacak olan doğuştan gelen sezgilerinize koşulsuz güvenebilirsiniz.

Dear Aquarius, in the near future you will feel a deep need to isolate yourself from everyday life and think about your life. In particular, you can think about the actions and decisions you have made in the previous months. You can experience awareness within yourself and feel connected to the past for the decisions you make. It's good to stay in the moment. Continuing to question your past will heal you. It is also possible for you to discover your dormant talents this month. In September, you can unconditionally trust your innate intuition that will carry you to the pinnacle of success.



### BAŞAK | VIRGO

Sevgili Başaklar, bu ay, belirlediğiniz stratejilere bağlı kalın, tehlikeli konularda gaba sarf etmekten kaçının. Son zamanlarda büyük ölçüde ihmal ettiğiniz tüm işlerinizi düzenlemek için ideal bir fırsat olacak. Ayrıca, bir süredir konuşmadığınız arkadaşlarınızı aramak, sosyal çevrenizle daha iyi ilişkiler kurmanız yardımcı olacaktır. Bu şekilde affedici davrandığınızı hissedeceksiniz ve insan ilişkileriniz de gelişecek. Hayatınızda biri varsa 22 Eylül'den itibaren ilişkinizin tutkulu bir hale dönüşme potansiyeli var. Bu ay genel olarak, sosyal ilişkilerinize ve hayatınızı toparlamaya odaklanacaksınız.

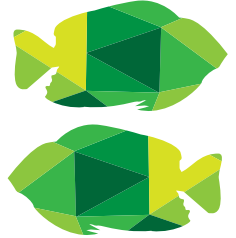
Dear Virgos, this month, stick to the strategies you have set and avoid making any effort in dangerous matters. It will be an ideal opportunity to organise all your affairs that you have been largely neglecting lately. Also, calling friends you haven't spoken to in a while will help you build better relationships with your social circle. In this way, you will feel that you are forgiving and your relationships will also improve. If there is someone in your life, your relationship has the potential to turn into a passionate one as of September 22nd. This month you will focus on your social relationships and getting your life together in general.



### BALIK | PISCES

Sevgili Balıklar, Eylül ayında özel yaşam alanınıza daha fazla özen göstermelisiniz. Fırsat bulduğça, değer verdiğiniz kişilere zaman ayırın. Duyularınız ve arzularınız hakkında herhangi bir korku duymadan, geleceği cesurca planlamanın sırrı onlarda saklı. Şimdiye kadar sadece hayalinizde yaşananlar gerçek olma şansına sahip. Bu ay şansınız çok yüksek, bu nedenle olabildiğince yaratım yapmaya, şükretmeye, hayal kurmaya, dua etmeye ve pozitif kalmaya dikkat etmelisiniz.

Dear Pisces, you should take extra care of your private living space in September. Whenever possible, spend time with people you care about. They hold the secret to making bold plans about the future without any fear about your feelings and desires. What has happened only in your dreams so far has a chance to come true. You are very lucky this month, so you should be careful to create, give thanks, dream, pray and stay positive as much as possible.





**PEGASUS**  
**Net Sıfıra**  
**Yolculuk**

IATA'nın "2050'ye kadar net sıfır karbon emisyonu"  
kararı doğrultusunda biz de söz verdik!

Genç ve sınıfının en verimlisi uçaklara yaptığımız yatırımla,  
alternatif ve yenilenebilir enerji kaynaklarına verdiğimiz önemle  
doğaya ve dünyamıza karşı sorumluluğumuzu yerine getiriyoruz.

**Çünkü rotamız temiz bir gelecek!**





## PEGASUS'TAN SÜRDÜRÜLEBİLİRLİK KAPSAMINDA YENİ UYGULAMA: EMİSYON DENGELEME

Şevket Sabancı Vizyonuyla İlk Fırsat Programı'nın 7. Dönem Katılımcıları Mezun Oldu

## PEGASUS AIRLINES ANNOUNCES CLIMATE PROGRAM PARTNERSHIP WITH CHOOOSE

Seventh Term Participants Of The Şevket Sabancı First Chance Program Graduated

# PEGASUS'TAN SÜRDÜRÜLEBİLİRLİK KAPSAMINDA YENİ UYGULAMA: EMİSYON DENGELEME

“Rotamız Birlikte Daha İyi Bir Gelecek” diyen Pegasus Hava Yolları; iklim teknolojisi şirketi CHOOOSE ile gerçekleştirdiği iş birliği kapsamında, misafirlerine uçuşlarından kaynaklanan karbondioksit (CO2) emisyonlarını dengeleme imkânı sunuyor.

Pegasus Hava Yolları; Norveç merkezli iklim teknolojisi şirketi CHOOOSE ile gerçekleştirdiği iş birliği kapsamında, misafirlerine uçuşlarından kaynaklanan karbon emisyonlarını dengeleme imkânı sunduğu yeni iklim programını başlattı. Pegasus Hava Yolları internet sitesinden bilet alan yolcular; biletleme teyit sayfası üzerinden verilen bağlantıyla, CHOOOSE tarafından geliştirilen bir hesaplayıcı desteğiyle, uçuşlarının karbondioksit (CO2) emisyonu etkisini hesaplayabiliyor ve doğrulanmış iklim çözümlerini destekleyerek uçuşlarından kaynaklanan emisyonlarını dengeleyebiliyor. Böylelikle kendi uçuşlarından kaynaklanan karbon ayak izi hakkında harekete geçerek, sürdürülebilir havacılık yakıtı (SAF) dahil olmak üzere dünya çapında iklim eylemini ilerleten projelere katkıda bulunabiliyorlar.

Havacılığın sürdürülebilirlik hedeflerini içtenlikle destekleyen çalışmalar gerçekleştirdiklerini dile getiren Pegasus Hava Yolları CEO'su Güliz Öztürk, “Pegasus Hava Yolları olarak, sürdürülebilirlik adına önemli bir adım daha atmış olmaktan son derece mutluyuz. İklim eylemi konusunda, 2050 yılına kadar net sıfır karbon emisyonuna ulaşmayı taahhüt ettik. Birim yolcu kilometre başına düşen uçuş kaynaklı karbon emisyonlarını 2030'a kadar 2019'a kıyasla %20 azaltmayı amaçlayan emisyon yoğunluğu hedefimiz aracılığıyla bu taahhüdümüzü daha da güçlendirdik. Hedeflerimiz, operasyonlarımızda ve kullandığımız altyapıda önemli azaltma eylemleri gerektirecek. Bunlarla ilgili farklı başlıkta çalışmalarımızı yürütüyoruz. Hava yoluyla seyahat eden misafirlerimizin kendi seyahatleri açısından eyleme geçebilmek için farklı fırsatlardan yararlanmaya yönelik beklentisi olduğunu biliyoruz. Biz de sürdürülebilirlik söz konusu olduğunda, tüm ekosistemin birlikte hareket etmesi gerektiğine, dolayısıyla iş birliği eyleme yürekten inanıyoruz.

## PEGASUS AIRLINES ANNOUNCES CLIMATE PROGRAM PARTNERSHIP WITH CHOOOSE

**Pegasus Airlines is announcing a new climate program in partnership with climate tech company CHOOOSE, offering passengers the ability to understand and help address their travel emissions**

Today, Pegasus Airlines, Türkiye's leading low-cost carrier, is announcing a partnership with Norway-based climate tech company CHOOOSE. When travellers book a flight with Pegasus Airlines, they can visit flypgs.choose.today where they can estimate the carbon impact of their flights and help address their travel emissions by supporting verified climate solutions.

In a statement affirming their unwavering support for aviation's sustainability goals, Güliz Öztürk, CEO at Pegasus Airlines, said: “At Pegasus Airlines, we are very happy to have taken yet another stride towards sustainability. On climate action, we have committed to reach net zero carbon emissions by 2050. We have strengthened our commitment further through our emissions intensity target, aiming to reduce carbon emissions per revenue passenger kilometres by 20% by 2030, compared to 2019 levels. Our targets will require significant abatement actions in our operations and the infrastructure we use. We





Bu nedenle, misafirlerimizi seyahat ederken iklim eylemine katkıda bulunmaya teşvik etmek amacıyla ek bir platform oluşturmak istedik. Bu yeniliği CHOOOSE ile iş birliği içerisinde hayata geçirmekten dolayı memnunuz. Bu programın, sürdürülebilirlik çabalarımızla ilgili olarak misafirlerimizle daha çok etkileşim kurmamız için bize daha fazla fırsat sağlayacağını umuyoruz” dedi.

CHOOOSE CEO’su Andreas Slettvoll ise “Pegasus Hava Yolları ile iş birliği yapmaktan ve yolcularının iklim eylemine katkı sağlamalarına yardımcı olmaktan gurur duyuyoruz. Giderek daha fazla insan, emisyonlarını anlamak ve bunların iklim etkisine yönelik çözümler bulmak istiyor. CHOOOSE olarak iklim eylemini Türkiye ve ötesindeki gezginler için daha erişilebilir hale getirmekten heyecan duyuyoruz” dedi.

Sürdürülebilirliği şirket kültürünün önemli bir parçası haline getirmeyi stratejik bir öncelik olarak belirleyen Pegasus Hava Yolları, “Rotamız Sürdürülebilir bir Gelecek” sloganıyla birçok anlamlı girişimi ve çalışmayı hayata geçiriyor. Çevresel hedefler kapsamında yol haritasının temel kilometre taşlarını Uluslararası Hava Taşımacılığı Birliği (IATA) ile birlikte verdiği “2050’ye kadar Net Sıfır Karbon Emisyonu” taahhüdü ve bu taahhüdü pekiştirmek amacıyla belirlediği 2030 ara dönem karbon emisyon azaltım hedefi oluşturan şirket; filonun gençleştirilmesi, yakıt tasarrufu sağlayan düşük emisyonlu uçak modellerine yatırım yapılması, uçaklarda ağırlık azaltma çalışmaları, rota optimizasyonu gibi operasyonel tedbirlerle sürecin kaynağında emisyon azaltma çalışmaları da gerçekleştiriyor. Özellikle Türkiye’de sürdürülebilir havacılık yakıtı (SAF) üretimi için paydaşlarla çalışmalarını sürdürürken, operasyonlarında SAF kullanımını artırmaya devam ediyor.

are working on a wide range of initiatives to achieve our targets. We also know that our passengers have expectations to be presented with opportunities to take action regarding their travel. When it comes to sustainability, we strongly believe that the entire ecosystem should act together and therefore take collaborative action. Therefore, we wanted to create an additional platform to encourage our guests to contribute to climate action when they travel. We are happy to be launching this new climate program in collaboration with CHOOOSE. We hope that this program will provide us with more opportunities to engage with our guests regarding our sustainability efforts.”

“We are proud to be partnering with Pegasus Airlines and helping their passengers to contribute to climate action. More and more people are looking to understand their emissions and support climate solutions. We at CHOOOSE are excited to be making climate action more accessible to travellers in Türkiye and beyond,” said Andreas Slettvoll, CEO at CHOOOSE.

The new platform allows travellers to estimate their greenhouse gas emissions (GHG) and gives passengers and corporate travel managers the option to voluntarily address the carbon emissions associated with their flights by contributing to projects that advance climate action around the world (including supporting sustainable aviation fuel (SAF)). The climate program will expand to include a booking flow integration.

[www.flypgs.com/en/sustainability](http://www.flypgs.com/en/sustainability)  
[www.chooose.today](http://www.chooose.today)

## ŞEVKET SABANCI VİZYONUyla İLK FIRSAT PROGRAMI'NIN 7. DÖNEM KATILIMCILARI MEZUN OLDU

**2022 Eylül ayı itibariyle Türkiye'nin önde gelen sivil toplum kuruluşlarında işbaşı yapan Şevket Sabancı Vizyonuyla İlk Fırsat Programı'nın 50 katılımcısı, programı başarıyla tamamlayarak daha donanımlı bireyler olarak iş dünyasının farklı pozisyonlarına adım attı.**

Merhum Şevket Sabancı ve ailesi tarafından 2000 yılında kurulan Türkiye'nin lider yatırım şirketlerinden biri olan Esas Holding'in sosyal fayda odaklı yatırım birimi Esas Sosyal; 2015 yılından bu yana gençlik ve istihdam alanında sürdürülebilir ve ölçülebilir etki yaratıyor.

Esas Sosyal 2016 yılında hayata geçirdiği Şevket Sabancı Vizyonuyla İlk Fırsat Programı ile bugüne kadar 300 genci fırsat eşitliği ile buluşturdu. İşverenler tarafından daha az tercih edilen devlet üniversitelerinden mezun olan gençlerin 12 ay boyunca STK'larda tam zamanlı olarak çalışmalarına imkân sağlayan program, Esas Sosyal'in vizyonunu paylaşan "Kurumsal Destekçiler" tarafından da destekleniyor. Program; gençlere, STK'larda ve özel sektörde karşılığı olan kurumsal iletişim, finans ve muhasebe, insan kaynakları, idari işler, satın alma, bilgi teknolojileri ve kaynak geliştirme/iş geliştirme gibi departmanlarda ilk iş deneyimi sağlarken, İlk Fırsat Akademisi kapsamında da kariyer gelişimlerine destek olacak 250 saati aşkın eğitim ve mentorluk imkânları sunuyor.

Anne Çocuk Eğitim Vakfı, Aydın Doğan Vakfı, Cevdet İnci Eğitim Vakfı, Darüşşafaka Cemiyeti, Deniz Temiz Derneği, Gayrimenkul Yatırımcıları Derneği, Habitat Derneği, İnsani Gelişme Vakfı, İstanbul Kültür Sanat Vakfı, İş Dünyası ve Sürdürülebilir Kalkınma Derneği, Kansersiz Çocuklara Umut Vakfı, Kodluyoruz Derneği, Maya Vakfı, TEMA Vakfı, Tohum Otizm Vakfı, Toplum Gönüllüleri Vakfı, Türk Eğitim Vakfı, Türk Girişim ve İş Dünyası Konfederasyonu, Türkiye Eğitim Gönüllüleri Vakfı, Türkiye Korunmaya Muhtaç Çocuklar Vakfı, Türkiye Spastik Çocuklar Vakfı ve Yenibirli Derneği gibi Türkiye'nin önde gelen STK'larında istihdam edilen 7. Dönem katılımcısı 50 genç; bir yıl deneyim kazanarak Ağustos ayında mezun oldu. Öz güvenleri daha yüksek ve daha donanımlı bireyler olarak iş dünyasının farklı pozisyonlarına geçiş yapan program mezunları, Mezun Programı ile Esas Sosyal Ekosistemi'nde yer almaya devam edecek.

## SEVENTH TERM PARTICIPANTS OF THE ŞEVKET SABANCI FIRST CHANCE PROGRAM GRADUATED

**50 participants of the Sevkete Sabancı First Chance Program who started to work in Türkiye's leading non-governmental organisations as of the end of September 2022, successfully completed the program and stepped into the business world in different positions as better equipped individuals.**

Esas Sosyal, the social benefit-oriented investment unit of Esas Holding, one of Türkiye's leading investment companies, was founded by Şevket Sabancı and his family in 2000, has been creating a sustainable and measurable impact on the field of youth and employment since 2015.

Esas Sosyal offered equal opportunity to 300 young people so far through the Şevket Sabancı First Chance Program, which was launched in 2016. The program allows young people who graduated from state universities, which are less preferred by employers, to work full-time in NGOs for 12 months, is also supported by "Corporate Supporters" who share the vision of Esas Sosyal. While providing young people with their first work experience in departments such as corporate communications, finance and accounting, human resources, administrative affairs, purchasing, information technologies and resource development/business development, which have their counterparts in the NGOs and the private sector, the program also supports their career development within the scope of First Chance Academy laying out more than 250 hours of training and mentoring opportunities.

50 young people who participating in the 7th Term graduated in August after gaining one year of experience in employed in Türkiye's leading NGOs such as Mother Child Education Foundation, Aydın Doğan Foundation, Cevdet İnci Education Foundation, Darüşşafaka Society, Deniz Temiz Association (TURMEPA), Real Estate Investors Association, Habitat Association, Human Development Foundation (INGEV), Istanbul Culture and Arts Foundation, Business World and Sustainable Development Association, Hope Foundation for Children with Cancer, We Code Association, Maya Foundation, TEMA Foundation, Seed Autism Foundation, Community Volunteers Foundation, Turkish Education Foundation, Turkish Enterprise and Business Confederation, Educational Volunteers Foundation of Türkiye, Foundation of Children Who Need Protection, Spastic Children's Foundation of Türkiye and Yenibirli Derneği Association. Graduates, will continue to take part in the Esas Sosyal Ecosystem through the Alumni Program as individuals who have become more confident and well-equipped employees of the business world.

### ŞEVKET SABANCI VİZYONUyla İLK FIRSAT 7. DÖNEM KATILIMCILARI MEZUN OLDU







## ŞEVKET SABANCI; VEFATININ 2. YILDÖNÜMÜNDE, DÜZENLENEN ÖZEL BİR KONSERLE ANILDI

Pegasus Hava Yolları'nın ana hissedarı Esas Holding'in Kurucusu ve Onursal Yönetim Kurulu Başkanı merhum Şevket Sabancı; vefatının 2. yıldönümünde, anısına düzenlenen özel bir konserle anıldı. 19 Ağustos 2023 Cumartesi akşamı Muğla'nın Bodrum ilçesindeki Şevket Sabancı Parkı'nda ücretsiz olarak gerçekleştirilen konserte, opera sanatçısı Murat Karahan sahne aldı. Konsere; Sabancı ailesi üyelerinin yanı sıra iş dünyasından isimler ve Şevket Sabancı'yi anmak isteyen Bodrumlular da katıldı.

## ŞEVKET SABANCI WAS COMMEMORATED WITH A SPECIAL CONCERT ON THE 2ND ANNIVERSARY OF HIS DEATH.

The late Şevket Sabancı, Founder and Honorary Chairman of Esas Holding, the main shareholder of Pegasus Airlines, was commemorated with a special concert organised in his memory on the 2nd anniversary of his passing. On Saturday, 19 August 2023, opera singer Murat Karahan took the stage at the free concert held at Şevket Sabancı Park in Bodrum, Muğla. The concert was attended by members of the Sabancı family, as well as individuals from the business world and Bodrum residents who came together to commemorate Şevket Sabancı.



# UÇAK ALTI BAGAJI VE MİSAFİR ÜZERİNDE TAŞIMASI YASAKLI MADDELER LİSTESİ

## Misafir Üzerinde ve El Bagajı



## Uçak Altı Bagajı



• Bagajınızı kendiniz hazırlamadysanız, kısa bir süre de olsa yanından ayrıldıysanız veya kendiniz taşıyamıyorsanız lütfen personelimizi acilen bilgilendiriniz.

**Not:** Bir kutu kibrit veya bir adet çakmak, kişi üzerinde taşınabilir ancak kontrol edilmiş bagajda taşınamaz.

## Üzerinizde Yasaklı Madde Taşımadığınıza Emin Olun!

**Yolcu ve Kabin Bagajı:** Yolcuların güvenlikle ilgili sınırlı alanlarda ve uçakta aşağıdaki maddeleri taşımalarına izin verilmez.



### a) Silahlar, ateşli silahlar ve mermi kullanan diğer mekanizmalar:

Tabancalar, altıpatlarlar, tüfekler, yivsiz tüfekler, oyuncak silahlar, gerçek silahla karıştırılmaya müsait replikalar, basınçlı havalı ve CO2 tabancalar, pellet atan havalı tabancalar, ateşli silah bileşenleri ve parçaları, yaylı tüfekler, oklar, işaret fişekleri ve müsabakalarda kullanılan başlatma tabancaları, zıpkın ve zıpkın tüfekleri, sapanlar ve mancınıklar.

### b) Etkisizleştirici cihazlar:

Şok tabancaları, elektro şok cihazları, kendini savunma spreyi, göz yaşartıcı gaz, elektrik akımlı tabancalar. Diğer etkisizleştirici ve saf dışı bırakıcı gazlar ve hayvan kovucu spreyleyler, biber gazı ve asit spreyleyler. Hayvanları bayılma ve öldürmede kullanılan cihazlar.

### c) Keskin uçlu veya keskin kenarlı nesnelere:

Buz kıracakları ve buz baltaları, 6 santimden daha uzun ağız kısmı olan bıçaklar. Tıraş bıçakları, dövüş sanatları ekipmanı olarak kullanılan kılıçlar, maket bıçakları, el baltaları, satırlar, destek kısmından itibaren ölçüldüğünde uzunluğu 6 santimi geçen makaslar, çivi tabancaları.

### d) İş araç ve gereçleri:

Levyeler, kablosuz portatif elektrikli aletler de dahil olmak üzere matkaplar ve testereler. Lehim lambaları, 6 santimden daha büyük bıçak kısmına veya mile sahip aletler.

### e) Keskin olmayan - yaralama maksadıyla kullanılacak aletler:

Bezbol ve softbol sopaları, golf sopaları; plastik, çelik ve ağaçtan yapılmış coplar, dövüş sanatları ekipmanları.

### f) Kullanılması durumunda ciddi yaralanmalara neden olabilecek olan ya da uçağın güvenliğine tehdit oluşturabilecek patlayıcı, yakıcı maddeler ve cihazlar:

Mühimmat, patlayıcı kapsülleri, ateşleyici parça ve füyeler, replika veya imitasyon patlayıcı aletler, mayınlar, el bombaları ve diğer askeri malzemeler. Havai fişekler ve diğer fişekler. Sis cihazları ve sis fişekleri. Dinamit, barut ve plastik patlayıcılar.

### AŞAĞIDAKİ TEHLİKELİ MADDELER DE KABİN VEYA UÇAK ALTI BAGAJI OLARAK KESİNLİKLE TAŞINAMAZ.

Bütan çakmak gazı, diğer çakmak gazları, mavi alevli çakmaklar ve puro çakmakları, her yüzeyde sürtünmeyle alev alabilen kibritler, çamaşır suyu, oksijenli su, oksijen üreticiler, radyoaktif maddeler, asit türleri gibi aşındırıcı maddeler, cıva ve yaş piller, dolu dalış tüpleri, yakıt muhafaza kutuları, boşaltılmamış ve temizlenmemiş kamp ocakları, kişi başına 2,5 kg üstü kuru buz, güçlü çekim gücüne sahip mıknatıslar, yanmalı motorlar ve boya, vernik, çözücüler gibi çabuk alev alabilen malzemeler. Lityum pil veya piroteknik cihazlar içeren güvenlik tipi çanta veya evrak çantaları.



# PROHIBITED ITEMS LIST FOR CHECKED BAGGAGE AND ON PASSENGER

## On Passenger and Hand Baggage



## Checked Baggage



● If you have not prepared your luggage, left your luggage unattended, or if you don't carry your baggage, please inform our staff immediately!

**Note:** One box of matches OR one cigarette lighter can be carried on the person but are not allowed in the hold baggage.

## Make Sure You Don't Carry Any Prohibited Items!

**Passengers and Cabin Baggage:** Without prejudice to applicable safety rules, passengers are not permitted to carry the following articles into security.

### a) Guns, firearms and other devices that discharge projectiles:

Pistols, revolvers, rifles, shotguns, toy guns and replicas capable of being mistaken for real weapons, compressed air and CO2 guns, pellet guns, component parts of firearms, cross bows and arrows, signal flare and starter pistols, harpoon and spear guns slingshots and catapults.

### b) Stunning devices:

Stun guns, stun batons, mace, tear gas, tasers. Other disabling and incapacitating gases and sprays like animal repellent, capsicum and acid sprays. Animal stunners and animal killers.

### c) Objects with a sharp point or sharp edge:

Ice picks and axes, knives with blades of more than 6 cm. Razor blades, martial arts equipment, swords and sabres; box cutters, hatchets, cleavers, scissors with blades of more than 6 cm as measured from the fulcrum, bolt and nail guns.

### d) Workmen's tools:

Crowbars, drills and saws including cordless portable power tools. Blowtorches, tools with a blade or shaft of more than 6 cm.

### e) Blunt instruments - objects capable of being used to cause injury:

Baseball and softball bats, clubs and batons, billy clubs, blackjacks, night sticks, martial arts equipment.

### f) Explosives and incendiary substances and devices capable, or appearing capable, of being used to cause serious injury or to pose a threat to the safety of aircraft, including:

Ammunition, blasting caps, detonators and fuses, replica or imitation explosive devices, mines, grenades and other explosive military stores, fireworks and other pyrotechnics, smoke-generating canisters and smoke-generating cartridges, dynamite, gunpowder and plastic explosives.

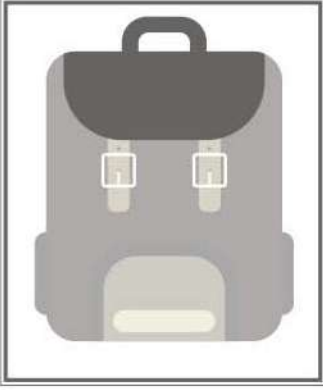
### THE FOLLOWING DANGEROUS GOODS ARE ALSO COMPLETELY EXEMPT FROM TRANSPORTATION AS CABIN OR HOLD BAGGAGE:

Butane lighter gas, lighter fuel, blue flame or cigar lighters, strike anywhere matches, bleach, peroxide, poison, oxygen generators, radioactive material, corrosive materials like acids, mercury and wet cell batteries as well as filled scuba diving bottles, fuel containers and camping stoves which are not emptied and cleaned, dry ice in quantities of more than 2.5 kg per person and strong magnets, combustion engines and flammable materials like paint, lacquers and solvents, security-type brief case or attache' cases incorporating lithium batteries or pyrotechnical devices.



# SIVI TAŞIMA KURALLARI

## Regulation for Liquid Transportation



Hava yolu ile seyahat edecek yolcuların, iç ve dış hat uçuşlarında uçak içinde yanlarında bulunduracakları sıvılarla ilgili kısıtlama uygulanmaktadır. Kabin bagajlarında taşınmasına sınırlama getirilen sıvılar, uçak altı bagajlarında hava yolu işletmesinin kuralları içinde taşınabilmektedir. El/kabin bagajı, yolcuların son güvenlik kontrol noktasından geçtikten sonra uçağın içine götürdükleri bagajlardır.

The regulations on restrictions on liquids that air travellers are allowed to carry on board in their hand baggage apply for domestic and international flights. Liquids subject to hand baggage restrictions may be carried in hold baggage in accordance with the regulations of airline management. Hand/carry-on baggage is luggage passengers carry on the plane with them after going through the last security checkpoint.



### EL BAGAJINDA SIVI TAŞIMA KISITLAMASI

#### Regulation for Liquids Carried in Hand Baggage

##### KISITLAMAYA DÂHİL SIVILAR:

- Su, şurup, içecekler dâhil her türlü sıvı,
- Kremler, losyonlar, yağlar, kozmetik yağlar, kolonya, parfümler, maskara dâhil her türlü makyaj malzemesi (katı hâlde olan rujlar hariç),
- Tıraş köpükleri, deodorantlar, diş macunu dahil her türlü macun kıvamındaki maddeler,
- Reçel, bal, yoğurt, pekmez ve salça gibi tam katı hâlde olmayan yiyecekler ve jeller,
- Kontak lens sıvıları, şampuanlar, sprey ve aerosoller ve yukarıda sayılan maddelere benzeyen diğer maddeler.

Söz konusu uygulama yolcuların seyahat esnasında yanlarında sıvı ürünler bulundurmasını yasaklamamakta olup, sadece sıvı miktarını kısıtlamaktadır. Her yolcu uçuş esnasında yaklaşık 20 cm x 20 cm boyutlarında ve 1 litrelik ağız kilitli şeffaf plastik poşet içerisinde her birinin hacmi 100 mililitreyi geçmemek şartıyla sıvı, jel ve sprey ürünleri bulundurabilir.

##### UYGULAMA:

- Her yolcu 1 adet şeffaf plastik poşet taşıyabilir.
- Poşet içerisine konulan her bir ürün maksimum 100 ml olabilir.
- Kabı 100 ml'den büyük olan ürünlerin, içindeki sıvı miktarına bakılmaksızın geçirilmesine müsaade edilmez.
- Yolcuların el/bagaj çantalarındaki sıvı ürünleri, son güvenlik noktasında görevlilere göstermeleri ve x-ray cihazına ayrı olarak koymaları gerekmektedir.
- Check-in'e verilen uçak altı bagajlar için herhangi bir sıvı kısıtlaması uygulanmamaktadır. Ancak hava yolu işletmesinin kuralları geçerlidir.
- Yolcuların çantalarını hazırlarken uygulamaya giren kısıtlamaları göz önünde bulundurarak sıvı ürünleri uçak altı bagajlarına koymaları kolaylık sağlayacaktır.

##### İSTİSNALAR:

- Özel durumlar göz önünde bulundurularak kısıtlamada birtakım istisnalar uygulanacaktır. Örneğin bebekle seyahat eden yolcular seyahat süresince yetecek miktarda mama, süt bulundurabilir veya ilaç kullanımı zorunlu olan yolcular seyahat süresince yeterli miktarda ve orijinal ambalajında ilaç bulundurabilir. Ancak son güvenlik kontrol noktasında, söz konusu yolculardan mama veya ilacı tatmalarını veya "ilaçların kullanılması gerektiği" ile ilgili belgeleri isteyebilirler.

##### LIQUIDS SUBJECT TO RESTRICTIONS:

- All liquids including water, syrup, beverages
- Creams, lotions, oils (including cosmetic oils), colognes perfumes, all make-up including mascara (except solid lipsticks)
- Shaving foams, deodorants, all pastes including toothpaste
- All semi-solid foods and gels such as jam, honey, yogurt, molasses and tomato puree
- Contact lens solution, shampoo, sprays, aerosols and any other items of a similar consistency to the above.

These restrictions limit the quantity and do not prohibit passengers from carrying liquids on flights. Each passenger is entitled to carry liquids, gels and sprays in containers not exceeding 100 ml, in a transparent re-sealable plastic bag with a capacity of 1 litre and approximately 20x20 cm in size.

##### APPLICATION:

- Each passenger may carry one transparent plastic bag.
- Each container in the bag may have a maximum capacity of 100 ml.
- Items with containers larger than 100 ml are not permitted, regardless of the amount they contain.
- Passengers are required to show the liquids in their hand baggage at check points and send these separately through the screening device.
- No liquid limitations apply for checked in luggage. However, airline management rules apply.
- It will be of convenience if passengers take restrictions into consideration and pack liquids in their hold baggage when packing their bags.

##### EXCEPTIONS:

- Exceptions will be made for special circumstances. For instance, passengers travelling with babies may take enough baby food/milk for the journey and passengers with prescribed medicines may take these with them provided the amount is enough for the journey and is in its original packaging. Please note that such passengers may be asked to taste the baby food or medicines or produce supporting documentation for the illness/medicine use at the final security checkpoint.



# SIVI TAŞIMA KURALLARI

## Regulation for Liquid Transportation

### ZEYTİNYAĞI, BAL VE PEKMEZ ÜRÜNLERİ İLE İLGİLİ GIDA TAŞIMA KURALLARI

#### Regulation For Olive Oil, Molasses and Honey Transportation

**Uçağa zarar verip tehlike oluşturabilecek sızıntıların önlenmesiyle ilgili tehlikeli maddeler regülasyonlarına uygun olduğu sürece, Pegasus Hava Yolları uçuşlarında ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL taşınması mümkündür. Aşağıdaki şartlar karşılanmazsa ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL ürünleri Pegasus Hava Yolları uçaklarına alınmayacaktır.**

Transportation of liquids such as OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY as checked in baggage on Pegasus Airlines aircraft is permitted under the conditions explained. Dangerous Goods Regulations shall be applicable for such items to prevent leakage which could cause damage or create hazard to the aircraft. OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY shall NOT be accepted on an Pegasus Airlines aircraft unless all the conditions stated below are fulfilled.

- Şişe içindeki ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL kontrol edilmiş bagaj olarak yalnızca uçağın bagaj bölümünde taşınabilir.
- Maksimum sınır, yolcu başına ambalajıyla birlikte 5 litredir.
- Basınç altında sızıntı olmaması için şişenin %5'lik kısmı boş olmalıdır.
- Bagaj hakkı aşılıyorsa aşım ücreti ödenmelidir.
- Eşya, deliği olmayan, sızıntı yapmayan bir plastik poşete konulduktan sonra kilitli poşetse ağzı kilitlenecek, değilse sıkıca bağlanacaktır. Daha sonra eşya, deliği olmayan, sızıntı yapmayan ikinci bir plastik poşete daha konulduktan sonra kilitli poşetse ağzı kilitlenecek, değilse sıkıca bağlanacaktır. Eşya, iç kısmında koruyucu katmanı (köpük, havalı plastik vb.) olan sert bir kutuya konulacak, kutu bantla kapatılacak ve isim etiketi yapıştırılarak kutunun kime ait olduğu belirtilecektir.
- Kutuya hava yolunun sorumluluğunu kısıtlayan Bagaj Etiketini: "Limited Release Tag" yapıştırılacaktır ve check-in sırasında misafirimiz tarafından imzalanacaktır.



- Bottled OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY can be carried as checked baggage only at the aircraft hold.
- Maximum 5 liters packed properly per each passenger
- 5% of the bottle must remain free to prevent leakage when pressurized.
- Excess fees apply if the baggage allowance is exceeded.
- The container where the liquid is packed shall be put first in a plastic bag, leak-proof and tightly closed with "zipper-bag" or tied up. Next, it shall be put in a second plastic bag, solid, leak-proof and tightly closed with "zipper-bag" or tied up. They shall be put in a solid box with protective layer inside (i.e. bubble, foam), taped and identified with a name tag.
- The parcel shall be tagged with the "Limited Release Tag" which limits the responsibility of the airline, and must be signed by the guest at check-in.

**Pegasus Hava Yolları, uçaklarında yurt dışına çıkarılan veya yurt dışından getirilen ZEYTİNYAĞI, PEKMEZ, BAL ürünlerinin gümrüklerden sorunsuz geçeceği garantisini vermez. Pegasus Hava Yolları bagaj yükleme/indirme işlemleri sırasında gıda ve/veya ambalajında meydana gelebilecek hasarlardan veya sızıntılardan sorumlu değildir.**

Pegasus Airlines cannot guarantee the clearance at customs of any OLIVE OIL, MOLASSES, HONEY imported or exported on its aircraft. Pegasus Airlines will not be responsible for any damage or leaks to food and/or container during the baggage handling process.

# MİSAFİRLERİMİZ İÇİN ÖNEMLİ HATIRLATMALAR

## Important Reminders for Our Guests

### UÇAĞIMIZA HOŞ GELDİNİZ!

### Welcome on Board!

**Uçuşunuzdan keyif almanızı ve diğer misafirlerin de keyif almasına müsaade etmenizi umuyoruz. Güvenli, emniyetli ve rahat bir uçuş misafirlerimizin hakkıdır. Kural dışı ya da rahatsız edici davranışlar bu deneyime zarar verir. Ayrıca diğer misafirler ve çalışanlar için travmatik olabilir.**

We hope that you enjoy your flight and allow others to enjoy theirs. All guests have the right to safe, secure and comfortable travel on board our aircraft. Unruly or disruptive behavior could ruin this experience and could also be traumatizing for guests or crew.

#### Uçuştan önce kural dışı davranışlar:

Eğer uçuştan önce kural dışı davranışların farkına varılırsa, uçağa biniş hakkınız reddedilebilir.

#### Uçuş sırasında kural dışı davranışlar:

Eğer bu tip davranışlar uçuş sırasında fark edilirse, sonuçların çok ciddi olabileceğini bilmelisiniz. Uçak rota değiştirip planlanmayan bir iniş yapabilir, iniş noktasında güvenlik güçleri uçağı karşılayabilir ve kural dışı davranışlarda bulunan kişi gözaltına alınabilir, para cezasına çarptırılabilir veya mahkemeye sevk edilebilir.

#### Bu yüzden misafirlerimizden beklediklerimiz:

- ▶ Kabin ekibinin anons ve talimatlarına uymak,
- ▶ Kabin ekibine ve diğer misafirlere saygı göstermek,
- ▶ Güvenli ve makul davranışlarda bulunmak,
- ▶ Uçuş emniyeti ve güvenliğini tehlikeye atmamak.

#### Unruly behavior prior to flight:

If unruly or disruptive behavior is noticed prior to the flight, please be aware that boarding may be denied.

#### Unruly behavior during the flight:

The consequences of such behaviours are serious. The aircraft may have to divert and make an unscheduled landing where it will be met by the authorities. The person responsible for the unruly behavior may be arrested, fined, charged and/ or prosecuted.

#### It is for this reason that we ask all guests to:

- ▶ Follow crew member instructions promptly
- ▶ Respect crew members and fellow guests
- ▶ Behave in a safe and appropriate manner
- ▶ Refrain from endangering the safety of the aircraft.

Lütfen uçaktan inerken kişisel eşyalarınızı yanınıza almayı, bebek kemer ve can yeleklerini kabin ekibine teslim etmeyi unutmayınız.

When you leave the aircraft, please make sure that you have taken all your personal belongings and do not forget to hand back the infant seat belt and life vest to the cabin crew.

Başkası tarafından verilen esya veya bagajı taşımayı kabul ettiğiniz takdirde sizin adınıza kayıtlı olarak taşınacak bu esyaya ve bu esyadan dolayı meydana gelebilecek tüm sonuçlara ilişkin hukuki sorumluluk size ait olacaktır.

If you accept to carry items or baggage of others, you will be liable for such items or baggage that will be recorded to your name and any consequences arising from their content.





# MİSAFİRLERİMİZ İÇİN ÖNEMLİ HATIRLATMALAR

## Important Reminders for Our Guests

### UÇAĞIN İÇİNDEYKEN İŞLENEN SUÇLAR VE DİĞER KURAL DIŞI DAVRANIŞLAR

#### Offences and Other Unruly Behaviors Committed On Board Aircraft

#### Sivil Havacılık Düzenlemeleri gereği aşağıdaki davranışlar uçakta kabul edilemez:

- ▶ Kokpit veya kabin ekibinden bir kişiye veya başka bir görevliye saldırı ya da diğer müdahale edici davranışlar.
- ▶ Saldırı ya da güvenliği tehlikeye atacaktır yahut sivil bir uçaktaki düzeni ve disiplini bozacak davranışlar.

#### Sivil bir uçuşta işlenen diğer suçlar:

- ▶ Hakaret ve sövme
- ▶ Fiziksel saldırı
- ▶ Cinsel taciz ve genel ahlaka karşı davranışlar
- ▶ Tehdit
- ▶ Kabin ekibinin talimatlarına uymama
- ▶ Uçak içinde veya sigara içilmesine müsaade edilmeyen uçak çevresinde sigara içme
- ▶ Duman algılayıcılarına müdahale
- ▶ Uçağa ya da içindeki eşyalara zarar verme veya hırsızlık
- ▶ Yasak olduğu sırada taşınabilir elektronik cihaz kullanma
- ▶ Uçağın içindeki şahısların ya da uçuş emniyetini veya güvenliğini tehlikeye atma

#### According to the Civil Aviation Regulations the following are considered unacceptable behaviors on board:

- ▶ Assaulting or other intrusive behaviors to a person from the cockpit, a cabin crew or another officer of a civil aircraft.
- ▶ Assaulting and other acts endangering safety or jeopardizing good order and discipline on board a civil aircraft

#### Other offences or acts include:

- ▶ Verbal abuse
- ▶ Physical assault
- ▶ Sexual offences and/or lewd behavior
- ▶ Intimidating behavior
- ▶ Intoxication or disorderly conduct
- ▶ Refusing to follow crew instructions
- ▶ Smoking on-board
- ▶ Tampering with smoke detectors
- ▶ Damaging the aircraft or on-board equipment or theft
- ▶ Using a portable electronic device when prohibited to do so.
- ▶ Endangering an aircraft occupant and/or the safety of the flight



**Bir kabin ekibi üyesine ya da misafire karşı saldırgan, korkutucu ya da tehdit edici davranışlarda bulunmak.**

Assaulting, intimidating or threatening crew or guests.



**Uçuş ekibinden gelen talimatlara uymayı reddetmek.**

Refusing to follow instructions from the crew.



**Sarhosluk ya da kurallara aykırı davranışlar veya kabin ekibi tarafından servis edilmeyen içkiler tüketmek.**

Intoxicated or disorderly conduct or consuming alcohol which was not provided by crew members.



**Ahlâksız ya da müstehcen davranışlarda bulunmak ya da davranmak.**

Engaging in or displaying indecent or lewd behavior.



**Uçağın herhangi bir yerinde (tuvaletler dâhil) sigara içmek.**

Smoking anywhere on board, including in the lavatories.



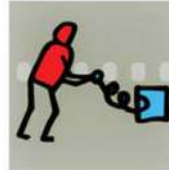
**Duman algılayıcılarını kurcalamak.**

Tampering with smoke detectors.



**Yasak olduğu sırada taşınabilir elektronik cihaz kullanmak.**

Using a portable electronic device when not permitted to do so.



**Güvenlik ya da acil durum donanımlarına, uçağa ya da içerisindeki eşyalara zarar vermek veya yerinden oynatmak.**

Removing or damaging safety or emergency equipment, on board.

## İÇ HAT UÇUŞLARDAN GELEN DOMESTIC FLIGHTS ARRIVAL

### DIŞ HAT UÇUŞA DEVAM EDEN ONGOING INTERNATIONAL FLIGHTS

Terminal değistirmeden üst katta bulunan gidiş salonuna çıkınız.

Go to the departure waiting room upstairs without changing terminal.

**gidiş SALONU**  
DEPARTURE WAITING ROOM

1



Pasaport kontrolünden geçiniz.

Go through passport check.

**PASAPORT KONTROLÜ**  
PASSPORT CHECK

2



Uçuş kapısına gidiniz.

Go to departure gate.

**UÇUŞ KAPISI**  
DEPARTURE GATE

3



### İÇ HAT UÇUŞA DEVAM EDEN ONGOING DOMESTIC FLIGHTS

Bagaj teslim salonuna gelmeden iç hatlar transfer bankosuna müracaat ediniz.

Consult the domestic flights transfer counter before arriving to baggage claim.

**TRANSFER BANKOSU**  
TRANSFER COUNTER

1



Üst katta bulunan gidiş salonuna çıkınız.

Go to the departure waiting room upstairs.

**gidiş SALONU**  
DEPARTURE WAITING ROOM

2



Uçuş kapısına gidiniz.

Go to departure gate.

**UÇUŞ KAPISI**  
DEPARTURE GATE

3





## **DIŞ HAT UÇUŞLARDAN GELEN** INTERNATIONAL FLIGHTS ARRIVAL

### DIŞ HAT UÇUŞA DEVAM EDEN ONGOING INTERNATIONAL FLIGHTS

**Pasaport kontrolünden geçmeden Dış Hatlar Transfer Bankosuna müracaat ediniz.**

Consult the domestic flights transfer counter before going through passport check.

**TRANSFER BANKOSU**  
TRANSFER COUNTER

1



**Üst katta bulunan gidis salonuna çıkınız.**

Go to the departure waiting room upstairs.

**GİDİS SALONU**  
DEPARTURE WAITING ROOM

2



**Uçuş kapısına gidiniz.**

Go to departure gate.

**UÇUŞ KAPISI**  
DEPARTURE GATE

3



### İÇ HAT UÇUŞA DEVAM EDEN ONGOING DOMESTIC FLIGHTS

**Pasaport kontrolünden geçiniz.**

Go through passport check.

**PASAPORT KONTROLÜ**  
PASSPORT CHECK

1



**Terminal değiştirmeden üst katta bulunan gidis salonuna çıkınız.**

Go to the departure waiting room upstairs without changing terminal.

**GİDİS SALONU**  
DEPARTURE WAITING ROOM

2



**İç Hat güvenlik kontrolünden geçiniz.**

Go through domestic flight security check.

**GÜVENLİK KONTROLÜ**  
SECURITY CHECK

3



**Uçuş kapısına gidiniz.**

Go to departure gate.

**UÇUŞ KAPISI**  
DEPARTURE GATE

4



Uçak içinde Duty Free alışverişi yaptıysanız güvenlik geçişinde sorun yaşamamak için ürünlerinizin faturası ile birlikte kilitli posette teslim edildiğini kontrol ediniz.  
If you made a Duty Free purchase inside the plane, check that the products have been delivered to you in zip lock bags for not having a problem in security check.

**DUTY FREE**

**ÖNEMLİ: AĞRI, BATMAN, BİNGÖL, EDREMIT, KAHRAMANMARAS, KARS, MARDİN, MERZİFON, MUS, OSS, SİNOP, SİRNAK, ve VAN'a devam edecek misafirlerimizin Gümrük Mevzuatı gereği bagajlarını Sabiha Gökçen Havalimanında alarak tekrar check-in işlemi yaptırmaları gerekmektedir.**  
**IMPORTANT: Our guest who will proceed to AĞRI, BATMAN, BİNGÖL, EDREMIT, KAHRAMANMARAS, KARS, MARDİN, MERZİFON, MUS, OSS, SİNOP, SİRNAK and VAN, are kindly asked to claim their bags in Sabiha Gökçen Airport and repeat the check in step, for Customs Legislations requirements.**



# YURT DIŞI UÇUŞ AĞIMIZ

## Our International Flight Network

Pegasus Hava Yolları Tarifeli Dış Hat Uçuşlar... Pegasus Airlines Scheduled International Flights



PEGASUS YURT İÇİNDE 37, YURT DIŞINDA 93 OLMAK ÜZERE TOPLAMDA 49 ÜLKEDE 130 NOKTAYA TARİFELİ SEFERLER DÜZENLİYOR.  
PEGASUS AIRLINES OFFERS 37 DOMESTIC AND 93 INTERNATIONAL FLIGHTS TO 49 COUNTRIES AND 130 CITIES.



# YURT DIŞI UÇUŞ AĞIMIZ

## Our International Flight Network



Yukarıda yer alan harita, Pegasus'un yurt dışı destinasyonlarını göstermek üzere hazırlanmış bir grafiktir.  
The map located above is a design work for Pegasus Airline's scheduled international flights.

# YURT İÇİ UÇUŞ AĞIMIZ

## Our Domestic Flight Network



PEGASUS YURT İÇİNDE 37, YURT DIŞINDA 93 OLMAK ÜZERE TOPLAMDA 49 ÜLKEDEN 130 NOKTAYA TARİFELİ SEFERLER DÜZENLİYOR.  
PEGASUS AIRLINES OFFERS 37 DOMESTIC AND 93 INTERNATIONAL FLIGHTS TO 49 COUNTRIES AND 130 CITIES.

## Yolcu hakları hakkında bilgilendirme ... Information about passenger rights

### DEĞERLİ MİSAFİRLERİMİZ,

Konfirme rezervasyonunuz olmasına ve tanımlı Check-in süresinde kontuara başvurmanıza rağmen, sağlık, güvenlik, emniyet veya yetersiz seyahat dokümanları gibi gerekçeler dışında bir nedenle uçuşa kabul edilmemeniz, uçuşunuzun gecikmesi veya iptal olması durumlarında, "Pegasus Hava Yolları Tazminat ve İşbirliği Sistemi" kapsamında, tazminat ve yardım hususları dahil tüm haklarınız hakkında bilgi almak için, lütfen Check-in bankalarımızdan Yolcu Hakları Broşürümüzü, (PG-MD-BK-002), isteyiniz. Yolcu hakları için Avrupa Birliği regülasyonu ((EC) No 261/2004) ve Türkiye Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü-Hava Yolu ile Seyahat Eden Yolcuların Haklarına Dair Yönetmelik (SHY-YOLCU) temel alınmıştır. Detaylı bilgiye kontuar ve satış ofislerinde yer alan bilgi broşürleri yanında, resmi internet sitemiz [flypgs.com](http://flypgs.com) ile [shgm.gov.tr](http://shgm.gov.tr) adreslerinden veya Pegasus Hava Yolları Çağrı Merkezi'mizden (0888 228 12 12) ulaşabilirsiniz.

### DEAR GUESTS,

If you are denied boarding except where there are reasonable grounds to deny you boarding, such as reasons of health, safety or security, or inadequate travel documentation; or if your flight is cancelled or delayed even you have confirmed reservation on the flight concerned and are ready on time at Check-in desk, please ask our "Pegasus Airlines Passenger Rights Brochure" (PG-MD-BK-002) which states your rights includes the compensation and assistance in scope of "Pegasus Airlines Passenger Compensation And Welfare Service System" from our check in desks. System is based on both Regulation (EC) No 261/2004 of the European Parliament and of the Council of 11 February 2004 establishing common rules on compensation and assistance to passengers in the event of denied boarding and of cancellation or long delay of flights and "Air Passenger Rights Regulations" by the Turkish Civil Aviation General Directorate (SHY-YOLCU). It is possible to access detailed information on cases for which compensation and services apply from information brochures at ticket counters and sales offices, via our official web site [flypgs.com](http://flypgs.com) and [www.shgm.gov.tr](http://www.shgm.gov.tr) or via Pegasus Airlines Call Centre (0888 228 12 12).



# PUPADAN KELEBEĞE YARATILIS MUCİZESİ KONYA'DA

FROM PUPA TO BUTTERFLY, WITNESS OF  
THE CREATION IN KONYA



**KONYA TROPİKAL  
KELEBEK BAHÇESİ**

[www.konyatropikalkelibekbahçesi.com/tr](http://www.konyatropikalkelibekbahçesi.com/tr)



**SELÇUKLU  
BELEDİYESİ**



K O N Y A

# YERKÖPRÜ

Ş E L A L E S İ

**BENİM  
ŞEHİRİM**



**UĞUR  
İBRAHİM  
Altay**  
KONYA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYE BAŞKANI